



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PËRGJIMIN E TELEKOMUNIKIMEVE¹

DRAFT LAW ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATION²

NACRT ZAKON O PRESRETANJU TELEKOMUNIKACIJA³

¹ Projektligji për përgjimin e telekomunikimeve, është miratuar në mbledhjen e 22-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 01/22, datë 03.04.2015.

² Draft law on interception of telecommunication, was approved on 22 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.01/22 date 03.04.2015

³ Nacrt zakon o presretanju telekomunikacija, osvojen je na 22 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br.01/22, datum 03.04.2015

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR PËRGJIMIN E TELEKOMUNIKIMEVE</p> <p>KAPITULLI – I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj rregullon procedurat dhe kushtet mbi përgjimin e telekomunikimeve që realizohen për nevoja të procedurës penale nga institucionet shtetërore të themeluara me ligj, dhe procedurat dhe kushtet e përgjimit për nevoja të strukturave të inteligjencës të themeluara me ligj.</p> <p>2. Ky ligj përcakton rregullat, detyrimet dhe procedurat për Operatorët e Rrjeteve dhe Ofruesit e Shërbimeve në lidhje me përpunimin e të dhënave të caktuara nga ana e tyre.</p> <p>3. Ky ligj përcakton detyrimet dhe autorizimet e institucioneve shtetërore të themeluara me ligj për</p>	<p>Assembly of Republic of Kosova,</p> <p>Pursuant to Article 65(1) of Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATION</p> <p>CHAPTER – I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose of Law</p> <p>1. This law regulates the procedures and conditions for interception of telecommunications carried out for criminal procedure needs by state institutions established by law, and procedures and conditions of interception for intelligence structures purposes established by law.</p> <p>2. This law determines the rules, obligations and procedures for Network Operators and Service Providers in relation to processing of certain data by them.</p> <p>3. This law determines the obligations and authorizations of state institutions established by</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O PRESRETANJU TELEKOMUNIKACIJA</p> <p>POGLAVLJE – I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj zakona</p> <p>1. Ovaj zakon reguliše procedure i uslove o presretanju telekomunikacija koja se realizuju za potrebe krivičnog postupka od državnih institucija osnovanih prema zakonu, kao i procedure i uslove presretanja za potrebe struktura intligencije osnovanih prema zakonu.</p> <p>2. Ovaj zakon određuje pravila, obaveze i procedure za Mrežne operatere i Provdajdere usluga u vezi sa obradom određenih podataka sa njigove strane.</p> <p>3. Ovaj zakon određuje obaveze i ovlašćenja državnih institucija osnovanih prema zakonu radi</p>
--	---	--

<p>të garantuar respektimin e të drejtave dhe lirive të njeriut në procesin e përgjimit të ligjshëm, si dhe kontrollin në zbatimin e procedurave të përgjimit.</p> <p>4. Ky Ligj është hartuar duke marrë parasysh Rezolutën e Këshillit të Bashkimit Evropian të datës 17 Janar 1995 mbi Përgjimin Ligjor të Telekomunikimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj zbatohet nga të gjitha institucionet e autorizuara, autoritetet kompetente për të urdhëruar përgjimin, Operatorët e Rrjetit dhe nga të gjithë Ofruesit e Shërbimeve Publike të licencuar nga Autoriteti Rregullativ i Komunikimeve Elektronike dhe Postare, si dhe Institucionet dhe Autoritetet tjera të definuara dhe përcaktuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. “Thirrje” nënkupton secilën lidhje fikse apo të përkohshme që ka mundësinë e transferimit të informatave ndërmjet dy apo më shumë përdoruesve të sistemit të komunikimit</p>	<p>law to safeguard the respect for human rights and freedoms in the process of lawful interception, as well as the oversight of the implementation of interception procedures.</p> <p>4. This law is drafted taking into account the European Union Council Resolution of 17 January 1995 on Telecommunication Lawful Interception.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The present law shall apply to all authorized institutions, competent authorities to order interception, network operators and to all Public Services Provider licensed by the Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications, and other Institutions and Authorities defined and foreseen by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. “Call” shall mean any fixed or temporary connection capable of transferring information between two or more users of the electronic communications system;</p>	<p>zagantovanja poštovanja ljudskih prava i sloboda u procesu zakonitog presretanja, kao i kontrolu u sprovođenju procedura presretanja.</p> <p>4. Ovaj Zakon je izrađen uzimajući u obzir Rezoluciju Saveta Evropske Unije od dana 17. januara 1995. godine o Pravnom presretanju telekomunikacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon se primenjuje od strane svih ovlašćenih institucija, nadležnih organa za naređivanje presretanja, Mrežnih operatera i od strane svih Provajdera javnih usluga licenciranih od strane Regulatornog autoriteta za elektronske i poštanske komunikacije, kao i druge institucije i autoriteti definisani i određeni ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. “Poziv” podrazumeva bilo fiksnu ili privremenu vezu koja je sposobna za prenos informacija između dva ili više korisnika sistema elektronskih komunikacija;</p>
--	--	--

<p>elektronik;</p> <p>1.2. “Përgjimi” nënkupton aktivitetin ligjor të sigurimit të qasjes dhe ofrimit të komunikimit elektronik të përgjimit të një caku dhe të dhënave që lidhen me thirrjen tek një Institucion i Autorizuar sipas Kapitullit 1 ose Kapitullit 2;</p> <p>1.3. Shprehja “përgjim i komunikimeve elektronike” nënkupton përgjimin e komunikimeve zanore, komunikimeve tekstuale ose komunikimeve tjera përmes rrjeteve të telefonive fikse apo mobile. Kjo përfshinë çfarëdo mjeti apo sistemi tjetër të ngjashëm teknologjik që bartë të dhëna që kryesisht kanë për qëllim të jenë private;</p> <p>1.4. “Qasja” nënkupton mundësinë teknike për t’u ndërlidhur me një qendër të komunikimeve në atë mënyrë që një institucion i autorizuar, pas Urdhërit për përgjim, mund të merr dhe të monitorojë komunikimet dhe të dhënat që lidhen me thirrjet që janë bërë në atë qendër;</p> <p>1.5. “Subjekt i Përgjimit” nënkupton një ose më shumë persona të identifikuar me autorizim ligjor të lëshuar nga gjykata kompetente në bazë të Kodit të Procedurës Penale të Kosovës dhe/ose Ligjit për Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë dhe komunikimet hyrëse dhe</p>	<p>1.2. “Interception” shall mean the legal activity of ensuring access and provision of an interception target’s electronic communications and call associated data to an Authorized Institution pursuant to Chapter 1 or Chapter 2;</p> <p>1.3. The term “Interception of electronic communications” shall mean the interception voice communications, textual communications or other communications through networks of fixed or mobile telephony. This includes any other similar tool or technological system that transmits data which generally are private;</p> <p>1.4. “Access” shall mean the technical capability to interface with a communications centre in such a manner that an Authorized Institution, after the order for interception, can acquire and monitor communications and calls’ related data carried out on that centre;</p> <p>1.5. “Subject of interception” shall mean one or more persons identified in a lawful authorization issued by the competent court pursuant to the Criminal Procedure Code and/or the Law on Kosovo Intelligence Agency, and whose incoming or outgoing</p>	<p>1.2. “Presretanje” podrazumeva zakonsku delatnost osiguravanja pristupa i pružanje elektronskih komunikacija presretanja jedne mete i podataka koji se povezuju sa pozivom kod jedne ovlašćene institucije prema Poglavlju 1. ili Poglavlju 2;</p> <p>1.3. Izraz “presretanje elektronskih komunikacija” podrazumeva presretanje govornih komunikacija, tekstualnih komunikacija ili drugih komunikacija kroz fiksne ili mobilne telefonske mreže. Ovo obuhvata i bilo kakvo sredstvo ili drugi sličan tehnološki sistem koji prenosi podatke koji uglavnom imaju za cilj da budu privatni;</p> <p>1.4. “Pristup” podrazumeva tehničku sposobnost za povezivanje sa komunikacionim centrom na takav način da ovlašćena institucija, nakon Naloga za presretanje, može uzeti i nadgledati komunikacije i podatke koji se povezuju sa pozivima koji su sprovedeni u taj centar;</p> <p>1.5. “Predmet presretanja” podrazumeva jedno ili više identifikovanih lica u zakonitom ovlašćenju izdatom od strane nadležnog suda na osnovu Zakonika o krivičnom postupku Kosova i/ili Zakona o Kosovskoj obaveštajnoj agenciji i dolazne i odlazne</p>
---	--	--

<p>dalëse të të cilëve duhet të përgjohen dhe të monitorohen;</p> <p>1.6. “Objekt përgjimi” janë sinjalet, shkrimet, fotografitë, të dhënat audiovizuale ose lloj tjetër informacioni, për tu marrë ose transmetuar nëpërmjet pajisjeve të komunikimit elektronik;</p> <p>1.7. “Njësitë ndërlidhëse” nënkupton vendndodhjen fizike të pajisjeve teknike nën administrimin dhe kontrollin e Kryeprokurorit të Shtetit, të përcaktuara në Nenin 15 të këtij ligji;</p> <p>1.8. “Qendrat Monitoruese” nënkupton infrastrukturën e ndara të Policisë së Kosovës dhe Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë të përcaktuara në Nenin 17 të këtij ligji;</p> <p>1.9. “Zyrtar i Autorizuar” nënkupton zyrtarin e Policisë së Kosovës i cili është i autorizuar, sipas urdhërit gjyqësorë të zbatojë të gjitha masat dhe mjetet mbi përgjimin të përcaktuara me urdhërin mbi përgjimin;</p> <p>1.10. “Operator i Rrjetit” nënkupton operatorin e infrastrukturës publike të komunikimit elektronik të licencuar ligjërisht që lejon bartjen e sinjaleve në mes të pikave të definuara të fundit të rrjetit me tel, mikrovalë, mjete optike apo me mjete elektromagnetike;</p>	<p>communications are to be intercepted and monitored;</p> <p>1.6. “Interception objects” shall mean the signals, writings, images, audiovisual data or other type of information, to be obtained or transmitted through electronic communication equipment;</p> <p>1.7. “Interception Interfaces” shall mean the physical location of the technical equipment under the administration and control of the Chief State Prosecutor, as foreseen with Article 15 of this of this law;</p> <p>1.8. “Monitoring Centre” shall mean the separate infrastructures of Kosovo Police and Kosovo Intelligence Agency as foreseen with Article 17 of this law;</p> <p>1.9. “Authorized Official” shall mean the Kosovo Police officer who is authorized, upon court order, to enforce all measures and means on interception set out with order on interception;</p> <p>1.10. “Network Operator” shall mean the lawfully licensed operator of a public electronic communications infrastructure, which permits the conveyance of signals between defined network termination points by wire, by microwave, by optical means or by electromagnetic means;</p>	<p>komunikacije onih koje treba presretati i nadgledati;</p> <p>1.6. “Objekat presretanja” su signali, pisani materijali, slike, audio-vizuelni podaci ili druge vrste informacija, za dobijanje ili prenošenje putem opreme za elektronsku komunikaciju;</p> <p>1.7. “Povezujuće jedinice” podrazumeva fizičku lokaciju tehničkih oprema pod upravljanjem i kontrolom Državnog glavnog tužioca, određenih pod članom 15. ovog Zakona;</p> <p>1.8. “Nadzorni centri” podrazumeva odvojene infrastrukture Policije Kosova i Kosovske obaveštajne agencije određene u Članu 17. ovog Zakona;</p> <p>1.9. “Ovlašćeni službenik” podrazumeva službenika Policije Kosova koji je ovlašćen, da prema sudskom nalogu sprovodi sve mere i sredstva o presretanje koje su određene nalogom o presretanju;</p> <p>1.10. “Mrežni operator” podrazumeva operatora javne infrastrukture elektronske komunikacije licencirane zakonski, koja omogućava prenošenje signala između poslednjih definisanih tačaka mreže sa žicom, mikro-talasima, optičkim sredstvima ili elektromagnetnim sredstvima;</p>
--	---	--

<p>1.11. “Shërbimi i caktuar” nënkupton një shërbim të shoqëruar me një cak të përgjimit dhe zakonisht të specifikuar në autorizimin ligjor për përgjim;</p> <p>1.12. “Komunikimi Elektronik” nënkupton secilin transferim të shenjave, sinjaleve, të të shkruarit, imazheve, tingujve apo të dhënave të ndonjë natyre të transmetuar në tërësi apo në veçanti përmes sistemit të telit, radios, elektromagnetik, foto-elektronik apo foto-optik;</p> <p>1.13. “Komunikimi” nënkupton shkëmbimi ose bartja e çfarëdo informacioni ndërmjet një numri të caktuar pjesëmarrësish përmes një shërbimi të komunikimeve elektronike në dispozicion të publikut. Kjo nuk përfshin asnjë informacion që bartet si pjesë e shërbimeve transmetuese radio-televizive nëpërmjet një rrjeti të komunikimeve elektronike, përveç në rastin kur informacioni mund të jetë i lidhur me një parapagues ose shfrytëzues të identifikueshëm, i cili merr këtë informacion;</p> <p>1.14. “Postë elektronike” nënkupton çdo mesazh në formë të tekstit, zërit, tingullit apo imazhit, i dërguar nëpërmjet rrjetit publik të komunikimeve, i cili mund të ruhet në rrjet ose në pajisjen fundore të marrësit derisa atë ta marrë ai;</p>	<p>1.11. “Target Service” shall mean a service associated with an interception target and usually specified in a lawful authorization for interception;</p> <p>1.12. “Electronic Communication” shall mean any transfer of signs, signals, of writings, images, sounds or data of other nature transmitted entirely or separately through systems of wire, radio, electromagnetic, photoelectric or photo-optic;</p> <p>1.13. “Communication” shall mean any information exchanged or conveyed between a certain number of parties by means of a publicly available electronic communications service. This does not include any information conveyed as part of a broadcasting service to the public over an electronic communications network except to the extent that the information can be related to the identifiable subscriber or user receiving this information;</p> <p>1.14. “Electronic mail” shall mean any message in the form of text, voice, sound or image sent over a public communications network which can be stored in the network or in the recipient’s terminal equipment until it is collected by the recipient;</p>	<p>1.11. “Ciljana ushërbim” podrazumeva ushërbim u vezi sa metom presretanja i obično navedenu u zakonitom ovlašćenju za presretanje;</p> <p>1.12. “Elektronska komunikacija” podrazumeva svaki prenos znakova, signala, pisanja, slika, zvuka ili podataka bilo koje vrste koji se prenose u celini ili delimično žicom, radiom, elektromagnetskim, foto - elektronskim ili foto-optičkim sistemom;</p> <p>1.13. “Komunikacija” podrazumeva svaku informaciju razmenjenu ili prenesenu između konačnog broja učesnika putem javno dostupnih elektronskih komunikacionih ushërbim. Ovo ne uključuje bilo kakvu informaciju koja se prenosi kao deo radio-difuznog servisa, preko elektronske komunikacione mreže, osim u slučaju kada se informacije može odnositi na identifikovanog pretplatnika ili korisnika, koji prima ovu informaciju;</p> <p>1.14. “Elektronska pošta” podrazumeva svaku poruku u obliku teksta, glasa, zvuka ili slike u poruci poslate preko javne mreže za komunikaciju, koja može da se čuva u mrežu ili u terminalnu opremu primaoca sve dok se ne prikupi od strane primaoca;</p>
--	--	---

<p>1.15. “Ofrues i Shërbimeve” nënkupton ndërmarrësin e licencuar ligjërisht i cili ofron një apo më shumë shërbime të komunikimit elektronik publike pajisja e të cilit përmban në tërësi apo pjesërisht transmetimin dhe rrugëtimin e sinjaleve në rrjetin e komunikimit elektronik;</p> <p>1.16. “Të dhënat që lidhen me thirrjen” nënkupton të dhënat e sinjalizimit të informatave që kalon ndërmjet një shërbimi objektiv dhe rrjeti ose një përdorues tjetër. Përfshin informacion sinjalizues që përdoret për themelimin e thirrjes dhe të kontrollojë progresin e saj (p.sh. thirrja në pritje, thirrje e bartur). Të dhënat që lidhen me thirrjen përfshijnë gjithashtu informacion në lidhje me thirrjen që është në dispozicion për operatorin / ofrues të shërbimit të rrjetit (p.sh. kohëzgjatja e lidhjes);</p> <p>1.17. “ARKEP” nënkupton Autoritetin Rregullativ të Komunikimeve Elektronike dhe Postare;</p> <p>1.18. “Të dhënat” nënkupton trafikun e të dhënave, të dhënat për vendndodhjen dhe të dhënat tjera të domosdoshme për të identifikuar parapaguesin ose shfrytëzuesin;</p> <p>1.19. “Shfrytëzues” nënkupton çdo person fizik që përdor shërbimet publike elektronike</p>	<p>1.15. “Service Provider” shall mean the lawfully licensed legal person providing one or more public electronic communications services whose equipment consists wholly or partly in the transmission and routing of signals on an electronic communications network;</p> <p>1.16. “Call-Associated data” data signalling information passing between a target service and the network or another user. Includes signalling information used to establish the call and to control its progress (e.g. call on hold, call divert). Call-associated data also includes information about the call that is available to the network operator/service provider (e.g. duration of connection);</p> <p>1.17. “RAEPC” shall mean the Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications;</p> <p>1.18. “Data” shall mean traffic data, location data and other necessary data to identify the subscriber or user;</p> <p>1.19. “User” shall mean any natural person using a publicly available electronic</p>	<p>1.15. “Provajder usluga” podrazumeva zakonskog licenciranog preduzetnika koji pruža jednu ili više javnih elektronskih komunikacionih usluga čija se oprema sastoji u potpunosti ili delimično u prenosu i rutiranju signala na elektronske komunikacione mreže;</p> <p>1.16. “Podaci koji se povezuju sa pozivom” podrazumeva podatke koji signaliziraju informacije koje prolaze između ciljane usluge i mreže ili drugog korisnika. Uključuje signalne informacije korišćene za uspostavljanje poziva i za kontrolisanje njegovog napretka (npr. Poziv na čekanje, preusmeravanja poziva). Podaci koji se povezuju sa pozivom takođe uključuju informacije o pozivu koji je dostupan operatoru mreže/provajderu usluga (npr. trajanje konekcije);</p> <p>1.17. “RAEKP” podrazumeva Regulatorni Autoritet za elektronske i poštanske komunikacije;</p> <p>1.18. “Podaci” podrazumevaju saobraćaj podataka, podatke o lokaciji i druge potrebne podatke za identifikaciju pretplatnika ili korisnika;</p> <p>1.19. “Korisnik” podrazumeva bilo koje fizičko lice koje koristi javno dostupne</p>
---	---	---

<p>në dispozicion, për qëllime private apo të biznesit, jo domosdoshmërisht i regjistruar për këtë shërbim;</p> <p>1.20. “Shërbim telefonik” nënkupton thirrje (duke përfshirë zë, porosi me zë dhe video konferencë), shërbimet plotësuese (duke përfshirë transmetimin e thirrjeve dhe transferimin e thirrjes) dhe mesazhet apo shërbimet multimediale (duke përfshirë shërbimet e mesazheve të shkurtër, shërbime shtesë multimediale);</p> <p>1.21. “Urdhëri i ligjshëm” nënkupton Urdhërin e ligjshëm për përgjim të lëshuar sipas Kapitullit 1 ose Kapitullit 2 të këtij ligji;</p> <p>1.22. “ASHMDHP” nënkupton Agjencinë Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale;</p> <p>1.23. “KPPK” nënkupton Kodin e Procedurës Penale të Kosovës;</p> <p>1.24. “AKI” nënkupton Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë;</p> <p>1.25. “KMPP” nënkupton Komisionerin për Mbikëqyrje të Procedurës së Përgjimeve të Telekomunikimeve;</p> <p>1.26. Shërbimet për Mesazhe të Shkurta ("SMS") do të thotë mesazh me tekst të</p>	<p>communications service, for private or business purposes, without necessarily having subscribed to this service;</p> <p>1.20. “Telephone service” shall mean calls (including voice, voicemail and conference), supplementary services (including call forwarding and call transfer) and messaging and multi-media services (including short message services, enhanced media services and multimedia services);</p> <p>1.21. “Lawful order” shall mean the lawful order for interception issued pursuant with Chapter 1 and Chapter 2 of this law;</p> <p>1.22. “NAPPD” shall mean the National Agency for Protection of Personal Data;</p> <p>1.23. “KCPC” shall mean the Kosovo Criminal Procedure Code;</p> <p>1.24. “KIA” shall mean the Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>1.25. “COTIP” shall mean the Commissioner for Oversight Telecommunications’ Interception Procedures;</p> <p>1.26. Short message services ("SMS") shall mean text message communication between</p>	<p>elektronske komunikacione usluge, za privatne ili poslovne svrhe, bez neophodnosti prethodne pretplate na ovu uslugu;</p> <p>1.20. “Telefonska usluga” podrazumeva poziv (uključujući glas, govornu poštu i konferencije), dopunske usluge (uključujući prenošenje poziva i preusmeravanje poziva) i poruke i multimedijalne usluge (uključujući i usluge za kratku poruku, poboljšane medijske usluge i multimedijalne usluge);</p> <p>1.21. “Zakoniti nalog” podrazumeva zakonit nalog za presretanje izdato prema Poglavlju 1. ili Poglavlje 2. ovog Zakona;</p> <p>1.22. “DAZLP” podrazumeva Državnu agenciju za zaštitu ličnih podataka;</p> <p>1.23. “ZKPK” podrazumeva Zakon o krivičnom postupku Kosova;</p> <p>1.24. “KOA” podrazumeva Kosovsku obaveštajnu agenciju;</p> <p>1.25. “PNPP” podrazumeva Poverenika za nadgledanje postupka presretanja telekomunikacija;</p> <p>1.26. Usluge za kratke poruke ("SMS") podrazumeva pisanu poruku za komuniciranje</p>
--	---	---

<p>komunikimit ndërmjet pajisjeve elektronike të komunikimit duke përfshirë, por jo kufizuar në, ato të telefonave celular, pagers dhe pajisje të tjera të komunikimit mobil;</p> <p>1.27. Për qëllim të këtij ligji Meta-Data do të thotë të gjitha të dhënat në lidhje me komunikimet që i nënshtrohen urdhrorit për përgjimin të ligjshëm, duke përfshirë, mes tjerash, kohën, kohëzgjatjen, burim, destinacion, vendndodhjen dhe llojin e pajisjeve të transmetimit apo pranimit të përfshirë në komunikime, por që përjashton përmbajtjen e një komunikimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet themelore me rastin e përgjimit</p> <p>1. Parimet themelore dhe udhëheqëse me rastin e përgjimit në përputhje me këtë ligj janë:</p> <p>1.1. Respekti për të drejtat dhe liritë themelore të njeriut të njohura dhe të garantuara me Kushtetutë dhe me Konventën Evropiane për të Drejtat dhe Liritë e Njeriut, përfshirë dhe ashtu siç janë interpretuar nga Gjykata Evropiane për të Drejtat e Njeriut përmes praktikës së saj gjyqësore;</p> <p>1.2. Ndalimi i përgjimit pa një vendim përkatës gjyqësor. Përgjim i ligjshëm konsiderohet vetëm ai për të cilin është</p>	<p>electronic devices including, but not limited to, those of mobile phones, pagers and other mobile communication;</p> <p>1.27. For the purpose of this law Meta-Data shall mean all data related to communications that are subject to lawful interception order, including, inter alia, time, duration, source, destination, location and type of broadcast equipment or acceptance involved in communications, but excluding the content of a communication.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Basic Principles of Interception</p> <p>1. The basic guiding principles in case of interceptions pursuant with this law are:</p> <p>1.1. The respect for human rights and fundamental freedoms recognized and guaranteed by the Constitution and the European Convention on Human Rights and Freedoms, including the interpretation by the European Court of Human Rights through its judicial practice;</p> <p>1.2. The prohibition of interception without a respective decision by the court. A lawful interception is considered only such</p>	<p>između elektronskih oprema komunikacije uključujući, ali ne ograničavajući se na, one mobilnih telefona, pejdžere i ostalu opremu mobilne komunikacije;</p> <p>1.27. Za potrebe ovog Zakona Meta-podataka znače svi podaci u vezi sa komunikacijama koji podležu nalogu za Zakonsko presretanje, uključujući, između ostalog, vreme, trajanje, izvor, destinaciju, lokaciju i vrstu opreme za prenošenje ili prijem uključenu u komunikacije, ali koja isključuje sadržaj jedne komunikacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Osnovni principi u slučaju prilikom presretanja</p> <p>1. Osnovni i vodeći principi u slučaju presretanja u skladu sa ovim zakonom su:</p> <p>1.1. Poštovanje svih osnovnih ljudskih prava i sloboda koja su poznata i zagarantovana Ustavom i Evropskom Konvencijom za Ljudska prava i slobode, uključujući i kako su tumačeni od strane Evropskog suda za ljudska prava kroz njenu sudsku praksu;</p> <p>1.2. Zabranjivanje presretanja bez odgovarajuće sudske odluke. Zakonito presretanje se smatra samo presretanje za</p>
--	---	--

<p>lëshuar urdhër i ligjshëm nga gjykata kompetente për të autorizuar përgjimin.</p> <p>2. Me rastin e marrjes së vendimit për përgjim, gjykata kompetente bartë detyrimin për t'u kujdesur për:</p> <p>2.1. Esencën e të drejtave dhe lirive të personave për të cilët është bërë kërkesë përgjimi;</p> <p>2.2. Rëndësinë, nevojën e përgjimit, dhe proporcionalitetin;</p> <p>2.3. Natyrën, mjetet dhe vëllimin e përgjimit;</p> <p>2.4. Raportin në mes të qëllimit që synohet të arrihet dhe mundësisë së realizimit të këtij qëllimi me metoda tjera hetuese; dhe</p> <p>2.5. Sekretin dhe objektivitetin gjatë kryerjes së përgjimit.</p> <p>3. Me rastin e vendosjes për një kërkesë përgjimi dhe përpara se të autorizohet përgjimi si masë hetuese ose e mbledhjes së informacionit, gjykata kompetente duhet të sigurohet që janë shtjerrë të gjitha masat tjera të hetimit ose të mbledhjes së informacionit.</p>	<p>interception for which a lawful order has been issued by the competent court to authorize interception.</p> <p>2. In taking the decision for interception, the competent court is obliged to take into account:</p> <p>2.1.The essence of rights and freedoms of persons for whom a request for interception has been made;</p> <p>2.2.The significance and necessity for interception, and proportionality;</p> <p>2.3.The nature, means and the extent of interception;</p> <p>2.4. The relationship between the aim to be achieved and the possibility of achieving it through employing other investigative methods; and</p> <p>2.5. Secrecy and objectivity in the process of interception.</p> <p>3. In taking the decision towards a request for interception and before authorizing interception as an investigative tool or for the collection of information, the competent court shall ensure that other investigative actions for the collection of information have been exhausted.</p>	<p>koje je izdata zakonita odluka od strane nadležnog suda za odobravanje presretanja.</p> <p>2. Prilikom donošenja odluke za presretanje, nadležni sud snosi obavezu da se pobrine o:</p> <p>2.1.Suštini ličnih prava i sloboda lica za koje je izvršen zahtev za presretanje;</p> <p>2.2. Značaju, potrebi presretanja i proporcionalnost;</p> <p>2.3.Prirodi, sredstvima i obimu presretanja;</p> <p>2.4.Izveštaj između cilja koji se nastoji postići i mogućnosti realizacije ovog cilja sa drugim metodama; i</p> <p>2.5. Poverljivost i objektivnost tokom obavljanja presretanja.</p> <p>3. Prilikom odlučivanja o zahtevu za presretanje i pre nego da se ovlašćuje presretanje kao istraživačka mera ili mera prikupljanja informacija, nadležni sud se osigurava da su iscrpljene sve ostale mere istraživanja ili prikupljanja informacija.</p>
--	---	---

<p>4. Bazuar në Kushtetutën e Kosovës ku liria e shprehjes dhe e mediave garantohet dhe është standard i të drejtave të njeriut në një shoqëri demokratike, gjykata kompetente është e obliguar të mbrojë të drejtat e gazetarëve për ruajtjen e burimeve të informacionit dhe për mos zbulimin e burimit të mbrojtur të informatës të përcaktuar me Ligjin për Mbrojtjen e Burimeve të Gazetarisë dhe Kodin Penal të Kosovës gjatë ushtrimit të funksionit të tyre si pjesë e lirisë së shprehjes dhe informimit të publikut përcjellë me garancionet e Konventës Evropiane për të Drejtat dhe Liritë e Njeriut dhe praktikën e gjykatës Evropiane për të Drejtat e Njeriut mbi mbrojtjen e burimeve të gazetarëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e përgjimit</p> <p>1. Për qëllime të këtij ligji, institucionet e autorizuar do të zbatojnë përgjimet për nevojat në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Përgjimi për nevoja të procedurës penale; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Përgjimi për nevojat e strukturave të inteligjencës dhe sigurisë kombëtare.</p>	<p>4. Based on the Constitution of Kosovo whereby freedom of expression and of the media are safeguarded, thus constituting a human rights standard in a democratic society, the competent court is obliged to respect and protect the journalists rights to protect the sources of information and not to disclose protected sources of information during the exercise of their functions as foreseen with the Law on the Protection of Journalism Sources and the Kosovo Criminal Code in the context of freedom of expression and information of the public as guaranteed by the European Convention on Human Rights and Freedoms and the judicial practice of the European Court of Human Rights on the protection of sources of journalists.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Interception Types</p> <p>1. For the purposes of this law, the authorized institutions shall implement interceptions for the following needs:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Interception for the purpose of criminal procedure; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Interception for the needs of intelligence structures and national security.</p>	<p>4. Na osnovu Ustava Kosova gde je sloboda izražavanja i medija zagarrantovana i predstavlja standard ljudskih prava u jednom demokratskom društvu, nadležni sud je odgovoran da štiti prava novinara za čuvanje izvora informacija i za ne otkrivanje zaštićenog izvora informacije određene Zakonom o zaštiti novinarskih izvora Zakonikom o krivičnom postupku tokom obavljanja njihove funkcije kao deo slobode izražavanja i javnog informisanja, zajedno sa garancijama Evropske Konvencije za ljudska prava i slobode i praksom Evropskog suda za ljudska prava o zaštiti novinarskih izvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Vrste presretanja</p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, ovlašćene institucije će sprovoditi presretanja za sledeće potrebe:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Presretanje za potrebe krivičnog postupka; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Presretanje za potrebe struktura inteligencije i nacionalne bezbednosti.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Procedura e vendosjes për përgjimin</p> <p>1. Procedura për përgjim të ligjshëm zhvillohet në tri faza të veçanta:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Parashtrimi i kërkesës për përgjim nga institucioni i autorizuar me ligj;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Shqyrtimi, miratimi dhe paraqitja e kërkesës për përgjim; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Urdhëri gjyqësor për përgjim.</p> <p>2. Një përgjim i ligjshëm për qëllime të këtij ligji mund të realizohet vetëm pasi të ketë kaluar nëpër të tri fazat e procedurës nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Procedure on Deciding for Interception</p> <p>1. The procedure for lawful interceptions is implemented in three separate phases:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Submission of requests for interception from institutions authorized by law;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Review, approval and submission of requests for interception; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Court order for interception.</p> <p>2. A lawful interception, for purposes of this law, shall be implemented only upon having gone through all three phases of the procedure in paragraph 1 of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Postupak odlučivanja o presretanju</p> <p>1. Postupak za zakonito presretanje se odvija u tri posebne faze:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Podnošenje zahteva za presretanje od strane institucije ovlašćene zakonom;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Razmatranje, usvajanje i podnošenje zahteva za presretanje; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Sudski nalog za presretanje.</p> <p>2. Jedno zakonito presretanje za potrebe ovog Zakona se može realizovati samo nakon prolaska kroz tri faze postupka iz stava 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kufizimet në përgjim</p> <p>Autoritet kompetente për të urdhëruar përgjimin dhe institucionet e autorizuar janë të obliguara të mbrojnë të drejtat e gazetarëve për të ruajtur burimin e informacionit dhe të ndalojnë zbulimin e burimit të mbrojtur të informatës nga personat të cilët marrin pjesë si profesionist (gazetarët) në publikimin e informacionit ose si anëtar i bordit redaktues të mediave dhe ndihmësi i tij të përcaktuara me Ligjin për Mbrojtjen e Burimeve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Limits on Interception</p> <p>Competent authorities and authorized institutions to order interception are obliged to protect the rights of journalists to protect the sources of information and to prohibit the disclosure of protected source of information by persons participating as professionals (journalist) in publication of information or as member of media editorial board and his assistants foreseen with the Law on Protection of Journalism Sources, Criminal</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Ograničenja u presretanju</p> <p>Nadležni autoriteti za naloženje presretanja i ovlašćene institucije se obavezuju da štite prava novinara radi čuvanja izvora informacije i razotkrivanje zaštićenog izvora informacije od strane lica koji učestvuju kao profesionalci (novinari) u objavljivanju informacije ili kao član uredničkog odbora medija i njegovih pomoćnika određenih Zakonom o zaštiti novinarskih izvora, Kosovskim krivičnim zakonikom i Ustavom</p>

<p>Gazetarisë, Kodin Penal të Kosovës dhe Kushtetutën e Republikës së Kosovës.</p> <p>KAPITULLI – II PROCEDURAT DHE KUSHTET E PËRGJIMIT TË TELEKOMUNIKIMEVE PËR QËLLIME TË PROCEDURES PENALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Institucionet e autorizuar për të parashtruar kërkesë për përgjim të ligjshëm</p> <p>1. Për qëllime të Procedurës Penale, Prokurori i Shtetit është institucioni i vetëm i autorizuar për të parashtruar kërkesë për përgjim të ligjshëm të telekomunikimit pranë gjykatës kompetente.</p> <p>2. Institucionet e autorizuar për të propozuar kërkesë pranë Prokurorit të Shtetit për përgjim të ligjshëm për qëllime të procedurës penale janë: Policia e Kosovës, Dogana e Kosovës dhe Inspektorati Policor, Administrata Tatimore e Kosovës, si dhe Misioni i Bashkimit Evropian për Sundimin e Ligjit në Kosovë - EULEX, sipas kompetencave të dhëna me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Code of Kosovo and the Constitution of Republic of Kosovo.</p> <p>CHAPTER – II PROCEDURES AND CONDITIONS OF INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATIONS FOR PURPOSES OF CRIMINAL PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Authorized Institutions to submit requests for lawful interception</p> <p>1. For purposes of criminal procedure, the Kosovo State Prosecutor is the only authorized institution to submit request for lawful interception of telecommunications before the competent court.</p> <p>2. The authorized institutions to propose a request before the Kosovo State Prosecutor for lawful interception for the purposes of criminal procedure are: Kosovo Police, Kosovo Customs, the Police Inspectorate, Kosovo Tax Administration, as well as the European Mission for the Rule of Law in Kosovo – EULEX, pursuant to its competencies delegated with the applicable legislation in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Republike Kosovo.</p> <p>POGLAVLJE – II PROCEDURA I USLOVI PRESRETANJA TELEKOMUNIKACIJA ZA POTREBE KRIVIČNOG POSTUPKA</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Ovlašćene institucije za podnošenje zahteva za zakonito presretanje</p> <p>1. Za potrebe Krivičnog postupka, Državni tužilac je jedina ovlašćena institucija za podnošenje zahteva za zakonsko presretanje telekomunikacije ispred nadležnog suda.</p> <p>2. Ovlašćene institucije za podnošenje zahteva ispred Državnog tužioca za zakonito presretanje za potrebe krivičnog postupka su: Policija Kosova, Carine Kosova i Policijski inspektorat, Poreska administracija Kosova, kao i Misija Evropske Unije za vladavinu prava na Kosovu - EULEX, prema ovlašćenjima koja su data važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo.</p>
---	---	--

<p>3. Institucionet e autorizuar në bazë të paragrafit (2) të këtij neni do të ushtrojnë autorizimet nga ky nen vetëm me qëllim të sigurimit të të dhënave të domosdoshme për realizimin e detyrave të tyre ligjore.</p> <p>4. Asnjë prej institucioneve të përcaktuara në paragrafin (1) dhe (2) të këtij neni nuk ka të drejtë dhe autorizim të parashtrijë një kërkesë për përgjim për çështje ose veprimtari që nuk janë parashikuar me ligj dhe të cilat nuk janë në fushën e përgjegjësisë dhe të veprimtarisë së tyre zyrtare.</p>	<p>3. The authorized institutions based on paragraph (2) shall exercise the authorizations from this Article only with the purpose of collecting the necessary data for carrying out their lawful duties.</p> <p>4. Neither of the institutions foreseen with paragraph (1) and (2) of this law has the right and authorizations to submit a request for interception for issues or actions which are not expressly provided by law and which are not within the scope of responsibilities and duties of such institutions.</p>	<p>3. Ovlašćene institucije na osnovu stava (2) ovog člana će sprovoditi ovlašćenja iz ovog člana samo u cilju obezbeđivanja neophodnih podataka za realizaciju njihovih zakonskih obaveza.</p> <p>4. Nijedna od institucija navedenih u stavu (1) i (2) ovog člana nema pravo niti ovlašćenja da podnese zahtev za presretanje ili pitanja ili aktivnosti koje nisu predviđene zakonom i koje ne spadaju u oblast odgovornosti i njihove zvanične aktivnosti.</p>
<p>Neni 9 Kërkesa për përgjim</p>	<p>Article 9 Request for Interception</p>	<p>Član 9 Zahtev za presretanje</p>
<p>1. Kërkesa për përgjim duhet të hartohet në kopje të mjaftueshme, një kopje e së cilës depozitohet pranë Prokurorit të Shtetit dhe një e mbanë vetë institucioni i cili kërkon lëshimin e Urdhërit për përgjim.</p> <p>2. Përveç kushteve të përcaktuara në Nenet 84-100 të Kodit të Procedurës Penale të Republikës së Kosovës, një kërkesë e institucionit të autorizuar për përgjim të ligjshëm duhet të jetë në përputhje me Nenin 4 të këtij ligji si dhe të përmbajë edhe informatat në vijim:</p> <p>2.1. të dhënat e personit zyrtar dhe</p>	<p>1. The request for interception shall be drafted in sufficient copies, one copy of which is deposited with the Kosovo State Prosecutor and one is kept by the institution requesting the issuing of the Order for interception.</p> <p>2. Except fulfilling the requirements of Articles 84-100 of the Kosovo Criminal Procedure Code, a request of an authorized institution for lawful interception shall be in compliance with article 4 of this law and shall contain the following information:</p> <p>2.1. the relevant data of the official person</p>	<p>1. Zahtev za presretanje se treba izraditi u dovoljnom broju primeraka, čija se kopija deponuje ispred Državnog tužioca i jednu zadržava sama institucija koja zahteva izdavanje Naloga za presretanje.</p> <p>2. Pored uslova određenim u članovima 84-100 Zakonika o krivičnom postupku Republike Kosovo, jedan zahtev ovlašćene institucije za slobodno presretanje treba biti u skladu sa članom 4. ovog zakona kao i da sadrži sledeće informacije:</p> <p>2.1. Podatke službenog lica i nadzornika,</p>

<p>mbikëqyrësit, si dhe funksionet e atyre të cilët kërkojnë masën e përgjimit;</p> <p>2.2. të dhënat personale dhe adresën e subjektit që i nënshtrohet masës së përgjimit nëse janë të njohura;</p> <p>2.3. emërtimi ligjor i masës dhe baza ligjore e saktë e saj;</p> <p>2.4. përshkrimin e telekomunikimeve që do të përgjohen për qëllime të procedurës penale dhe të dhënat për operatorin e telekomunikacionit që i ofron shërbim subjektit që do të përgjohet;</p> <p>2.5. arsyetimi i detajuar përmes të cilit dëshmohet që përgjimi është i domosdoshëm, si dhe arsyetimin që të dhënat të cilat kërkohet nuk mund të sigurohen me mjete tjera të hetimit apo sigurimit të informacionit;</p> <p>2.6. afatin kohor brenda të cilit kërkohet të bëhet përgjimi.</p>	<p>and his/her supervisor, and the functions of those who request the interception measures;</p> <p>2.2. personal data and the address of the subject against whom the interception measures will be applied if such data is known;</p> <p>2.3. the legal qualification of the measure and the clear legal basis for such measure;</p> <p>2.4. the description of telecommunications which shall be intercepted for the purposes of criminal procedure and the data of the telecommunications operator which offers services to the subject to be intercepted;</p> <p>2.5. detailed reasoning through which it is demonstrated that interception is necessary, as well as the reasoning that the data for which interception is requested cannot be collected by other investigative actions or for the collection of information;</p> <p>2.6. time frame between which it is requested for the interception to take place.</p>	<p>kao i funkcije onih koji zahtevaju meru presretanja;</p> <p>2.2. Lične podatke i adresu subjekta koji podleže meri presretanja ukoliko se znaju;</p> <p>2.3. Pravni naziv mere i njena tačna zakonska osnova;</p> <p>2.4. Opis telekomunikacija koja će se presretati za ciljeve krivičnog postupka i podaci za operatora telekomunikacija koji pruža uslugu subjektu koji će biti presreten;</p> <p>2.5. Detaljno obrazloženje kroz koje se dokazuje da je presretanje neophodno, kao i obrazloženje da se podaci koji se zahtevaju ne mogu obezbediti drugim sredstvima istraživanja ili obezbeđivanja informacije;</p> <p>2.6. Vremenski okvir u okviru kojeg se zahteva presretanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Autoriteti kompetent për të urdhëruar masën e përgjimit në procedurën penale</p> <p>1. Masa e përgjimit të telekomunikimeve, përfshirë tekstet e mesazheve ose mesazhet e tjera</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Competent authority to order interception measures in criminal procedure</p> <p>1. The measure of telecommunications interception, including texts of messages or other</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Nadležni autoritet za nalaženje mere presretanja u krivičnom postupku</p> <p>1. Mera presretanja telekomunikacija, uključujući i tekstove poruka ili druge elektronske poruke,</p>

<p>elektronike, përgjim të komunikimeve me anë të rrjetit kompjuterik duhet të urdhërohet vetëm nga gjykata me kërkesë të Prokurorit të Shtetit, përveç rasteve kur në procedurën penale urgjente vepron sipas Urdhërit të përkohshëm të dhënë në formë të shkruar në pajtim me parimet e këtij ligji.</p> <p>2. Në procedura penale urgjente, autoritet kompetent për të urdhëruar me shkrim masën e përgjimit të përkohshëm mund të jetë edhe Prokurori i Shtetit në kuptim të nenit 91 të KPPK-së.</p> <p>3. Urdhëri i përkohshëm nga paragrafi (2) i këtij neni pushon të ketë efekt dhe çfarëdo informate apo provë e marr gjatë kësaj periudhe nuk do të jetë e ligjshme nëse Urdhëri i tillë nuk konfirmohet me shkrim nga Gjyqtari kompetent brenda tri (3) ditëve nga lëshimi i tij si dhe Urdhëri nga paragrafi (2) i këtij neni nuk mund të përsëritet.</p> <p>4. Prokurori i Shtetit është i obliguar sipas detyrës zyrtare (<i>ex officio</i>) që para dhënies së Urdhërit të përkohshëm të garantoj respektimin e parimeve nga neni 4 i këtij ligji.</p>	<p>electronic messages, interception of communications through computer networks shall be ordered only by the court upon the request of Kosovo State Prosecutor, except in cases when in urgent criminal procedures it acts in accordance with the provisional order issued in writing pursuant to principles of this law.</p> <p>2. In urgent criminal procedures, the competent authority to order in writing the provisional interception measure may be also the Kosovo State Prosecutor, in light of article 91 of KCPC.</p> <p>3. The provisional order from paragraph 2 of this article shall cease its effects and any information or evidence collected during this period shall not be lawful if such order is not confirmed in writing from the competent Judge within three (3) days from the issuing of such order and provisional orders from paragraph 2 of this article cannot be repeated.</p> <p>4. The State Prosecutor is obliged according to official duty (<i>ex officio</i>) before issuing a provisional order to safeguard the respect of the basic principles foreseen with article 4 of this law.</p>	<p>presretanje komunikacija kroz kompjutersku mrežu se treba naložiti samo od strane suda sa zahtevom Državnog tužioca, osim u slučajevima kada u hitnom krivičnom postupku deluje prema privremenom Nalogu datom u pisanom obliku u skladu sa principima ovog Zakona.</p> <p>2. U hitnim krivičnim postupcima, nadležni autoritet za pisano nalaženje privremene mere presretanja može biti Državni tužilac, u skladu sa članom 91. ZKPK-a.</p> <p>3. Privremeni nalog iz stava (2) ovog člana neće imati efekat za bilo koju informaciju ili dokaz koja je primljena tokom ovog perioda, neće biti zakonski ukoliko se sličan nalog ne potvrdi pismeno od strane Nadležnog suda u roku od tri (3) dana od dana njegovog izdavanja kao i nalog iz stava (2) ovog člana se ne može ponoviti.</p> <p>4. Državni tužilac je dužan da po službenoj dužnosti (<i>ex officio</i>) pre izdavanja privremenog naloga garantuje poštovanje principa iz člana 4. ovog Zakona.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Urdhëri për përgjim</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Order for Interception</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Nalog za presretanje</p>
<p>1. Urdhëri për përgjim i nxjerrë në procedurën penale duhet të jetë në përputhje me nenin 4 të këtij ligji.</p> <p>2. Urdhëri për masën e përgjimit nuk duhet të lëshohet për një periudhë më të gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e lëshimit të Urdhërit dhe mund të vazhdohet vetëm sipas kriterëve të përcaktuara me këtë ligj dhe KPPK.</p> <p>3. Përveç kushteve të kërkuara sipas KPPK, Urdhëri për përgjim duhet të përmbajë edhe informatat në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Obligimet për zyrën Prokurorit të Shtetit, Operatorët e Rrjetit dhe/ose Ofruesit të Shërbimeve, si dhe Sektorit për Përgjim;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Institucionin që ka bërë kërkesën;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Të dhënat personale dhe adresën e subjektit që i nënshtrohet masës së përgjimit nëse janë të njohura;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.4. numrin e protokollit;</p>	<p>1. The order for interception in criminal procedure shall be in conformity with article 4 of this law.</p> <p>2. The order for interception measures shall not be issued for a period longer than sixty (60) days from the date of issuing of the order and can be extended only based on the criteria foreseen with the KCPC.</p> <p>3. In addition to the requirements of KCPC, the order for interception shall contain the following information as well:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1.Obligations for the office of the Kosovo State Prosecutor, Network Operators and/or Services Providers , as well as the Sector for Interception;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2.The institution that made the request;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. The personal data and address of the subject of interception measures, if they are known;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.4. Number of protocol;</p>	<p>1. Nalog za presretanje u krivičnom postupku treba da bude u skladu sa članom 4. ovog Zakona.</p> <p>2. Nalog za meru presretanja se ne treba izdavati za jedan period koji je duži od šesdeset (60) dana od dana izdavanja Naloga i može se produžiti samo prema kriterijumima koji su određeni ZKPK-om.</p> <p>3. Pored uslova koje zahteva ZKPK, nalog za presretanje treba da sadrži i sledeće informacije:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Obaveze za kancelariju Državnog tužioca, Mrežne operatere i/ili Provajdere usluga, kao i Sektora za presretanje;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Instituciju koja je podnela zahtev;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Lične podatke i adresu subjekta koji podleže meri presretanja ukoliko su poznati;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.4 Broj protokola;</p>

<p>3.5. afatin ose afatet e përgjimit, ku përcaktohet data dhe ora e fillimit dhe e mbarimit;</p> <p>3.6. operatorin e telekomunikacionit që siguron komunikimin;</p> <p>3.7. pajisjet fundore që përdor subjekti i përgjimit për realizimin e telekomunikimit; dhe</p> <p>3.8. arsyetimi që vërtetojnë se përgjimi është i domosdoshëm dhe së të dhënat që kërkohen nuk mund të sigurohen me mjete të tjera të hetimit apo mbledhje së informacionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Obligimet e zyrtarit të autorizuar</p> <p>1. Zyrtari i autorizuar për përgjim në bazë të këtij ligji është i detyruar të zbatojë të gjitha masat dhe mjetet të përcaktuara me Urdhërin mbi përgjimin në atë mënyrë e cila siguron origjinalitetin, tërësinë dhe sigurinë e të dhënave të mbledhura përmes përgjimit.</p> <p>2. Zyrtari i autorizuar ka për obligim që të sigurojë se asnjë përgjim i ligjshëm nuk bëhet pa Urdhërin për përgjim të lëshuar nga gjykata relevante në</p>	<p>3.5. The time limit or deadline for interception, where the date and hour of start and finish are set;</p> <p>3.6. Operator of telecommunications that ensures communication;</p> <p>3.7. End devices used by the subject of interception for the telecommunications; and</p> <p>3.8. Reasoning establishing that interception is necessary, as well as that the data for which interception is requested cannot be collected by other investigative or information collection actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Obligations of Authorized Official</p> <p>1. The authorized official for interception pursuant to this law is obliged to implement all measures and means foreseen with the Order for interception in such a way that it ensures authenticity, entirety and the security of data collected through interception.</p> <p>2. The authorized official is obliged to ensure that no lawful interception is conducted without the Order for interception issued by the relevant court</p>	<p>3.5. Rok ili rokove presretanja, gde se određuje datum i vreme početka i završetka;</p> <p>3.6. Telekomunikacionog operatera koji obezbeđuje komunikaciju;</p> <p>3.7. Krajnja sredstva koje koristi subjekat za presretanje radi realizacije telekomunikacije; i</p> <p>3.8. Obrazloženje koje potvrđuje da je presretanje neophodno i da se podaci koji se zahtevaju ne mogu obezbediti drugim sredstvima istraživanja ili prikupljanja informacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Obaveze ovlašćenog službenika</p> <p>1. Ovlašćeni službenik za presretanje na osnovu ovog zakona se obavezuje da sprovodi sve mere i sredstva određena nalogom o presretanju na način koji obezbeđuje originalnost, celokupnost i bezbednost prikupljenih podataka kroz presretanje.</p> <p>2. Ovlašćeni službenik ima za obavezu da se osigura da se nijedno zakonsko presretanje ne vrši bez naloga za presretanje izdatog od strane relevantnog suda u skladu sa članom 11. ovog</p>
---	---	--

<p>përputhje me nenin 11 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Sektori i Përgjimeve në kuadër të Policisë së Kosovës</p> <p>1. Sektori i Përgjimeve në kuadër të Policisë së Kosovës përmes qendrës monitoruese realizon proceset teknike të përgjimit përmes pajisjeve të telekomunikimit për llogari të institucioneve shtetërore të zbatimit të ligjit dhe hetimit të veprave penale sipas vendimit paraprak të marrë në bazë të këtij Ligji dhe KPPK-së.</p> <p>2. Sektori i Përgjimeve ligjore duhet të sigurohet se Urdhëri për përgjim përmban të gjitha të dhënat e kërkuara nga neni 9 i këtij ligji dhe të ekzekutojë vetëm kërkesat e lëshuara në përputhje të plotë me dispozitat e këtij Ligji dhe KPPK-së. Nëse kërkesa nuk i përmban të gjitha shënimet ajo kthehet mbrapa tek zyrtari i autorizuar.</p> <p>3. Sektori për Përgjimeve ligjore evidenton kërkesën për përgjim si dhe kujdeset për plotësimin e formularit të pranimit/dorëzimit të Urdhërit për përgjim. Formulari i pranimit/dorëzimit të Urdhërit për përgjim duhet të përmbajë: llojin e Urdhërit ose kërkesës, detajet nga Urdhëri për përgjim, emrin e</p>	<p>in accordance with Article 11 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Interception Sector within the Kosovo Police</p> <p>1. The Interception Sector within the Kosovo Police carries out technical process of interception through monitoring center via telecommunication equipment for the interests of state institutions of law enforcement and investigation of criminal offences, based on the prior decision issued in accordance with this law or KCPC.</p> <p>2. The Interception Section shall ensure that interception Order contains all information required by Article 9 of this law and execute only requests issued in full compliance with the provisions of this Law and the KCPC. If the request does not contain all the required data it shall be returned to the authorized official.</p> <p>3. The Lawful Interception Sector registers the requests for interception and completes the acceptance/delivery form for the interception Order. The form of acceptance/delivery of interception Order shall contain: the type of Order or request, details from the Order for interception,</p>	<p>zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Sektor presretanja u okviru Policije Kosova</p> <p>1. Sektor presretanja u okviru Policije Kosova kroz centar za nadgledanje realizuje tehničke procese presretanja kroz telekomunikacionu opremu u ime državnih institucija za sprovođenje Zakona i istraživanje krivičnih dela prema prethodnoj odluci uzetoj na osnovu ovog Zakona o ZKPK-u.</p> <p>2. Sektor zakonskih presretanja se treba osigurati da Nalog za presretanje sadrži sve podatke zahtevane u članu 9. ovog zakona i da izvrši samo izdate zahteve u potpunosti u saglasnosti sa odredbama ovog Zakona i ZKPK-a. Ukoliko zahtev ne sadrži sve podatke on se vraća nazad kod ovlašćenog službenika.</p> <p>3. Sektor za zakonsko presretanje evidentira zahtev za presretanje kao i vodi računa o popunjavanju formulara za prijem /predaju Naloga za presretanje. Formular za primopredaju zahteva za presretanje treba da sadrži: vrstu naloga ili zahteva, detalje iz Nalogaza presretanje, ime osumnjičenog, podatke o</p>
--	--	--

<p>të dyshuarit, të dhënat për zyrtarin e autorizuar që kërkon përgjimin dhe mbikëqyrësin e tij për zbatim të Urdhërit, listën e personelit të autorizuar për qasje në materialet e përgjuara, provat dhe materialet tjera relevante për përgjimin, dokumentin e identitetit të zyrtarit të autorizuar apo të deleguarit të tij i cili bënë kërkesën;</p> <p>4. Secila kërkesë për përgjim nënshkruhet nga zyrtari pranues dhe shefi i Sektorit të Përgjimit.</p> <p>5. Sektori për përgjim duhet të jetë në dispozicion përmes kujdestarisë 24 orë 7 ditë të javës, kryesisht në raste emergjente siç parashihet me Kodin e Procedurës Penale.</p> <p>KAPITULLI – III PROCEDURAT DHE KUSHTET E PËRGJIMIT TË TELEKOMUNIKIMEVE PËR QËLLIME TË INTELIGJENCËS DHE SIGURISË KOMBËTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Procedurat dhe Kushtet e Përgjimit të Telekomunikimeve për Qëllime të Inteligjencës dhe Sigurisë Kombëtare</p> <p>Përgjimet për nevoja të strukturave të inteligjencës realizohen në përputhje me Ligjin për Agjencinë e</p>	<p>the name of suspect, the information of the authorized officer requesting interception and his supervisor to implement the Order, authorized staff list to access the intercepted materials, evidence and other relevant materials for interception, identification document of the authorized officer or his delegate making the request</p> <p>4. Any request for interception is signed by the receiving officer and chief of the Interception Sector.</p> <p>5. The Interception Sector shall be available through supervision 24 hours 7 days a week, and mainly in emergencies as required by the Criminal Procedure Code.</p> <p>CHAPTER – III PROCEDURES AND REQUIREMENT OF INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATIONS FOR PURPOSES OF INTELLIGENCE AND NATIONAL SECURITY</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Procedures And Requirement of Interception of Telecommunications for Purposes of Intelligence and National Security</p> <p>Interceptions for the needs of intelligence structures are carried out in accordance with the</p>	<p>ovlašćenom službeniku koji zahteva presretanje i njegovog nadzornika za sprovođenje naloga, spisak ovlašćenog osoblja za pristup presretanim materijalima, dokaze i druge relevantne materijale za presretanje, identifikacioni dokumentat ovlašćenog službenika ili njegovog delegiranog koji podnosi zahtev;</p> <p>4. Svaki zahtev za presretanje se potpisuje od strane prijemnog službenika i šefa Sektora za presretanje.</p> <p>5. Sektor za presretanje treba da bude na raspolaganju kroz dežurstvo 24 sati 7 dana u nedelji, uglavnom u hitnim slučajevima kao što se predviđa Zakonikom o krivičnom postupku.</p> <p>POGLAVLJE – III PROCEDURE I USLOVI PRESRETANJA TELEKOMUNIKACIJA ZA POTREBE INTELIGENCIJE I NACIONALNE BEZBEDNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Procedure i uslovi presretanja telekomunikacija za potrebe inteligencije i nacionalne bezbednosti</p> <p>Presretanja za potrebe obaveštajnih struktura se realizuju u skladu sa Zakonom o Kosovskoj</p>
---	---	---

<p>Kosovës për Inteligjencë, pas lëshimit të Urdhërit gjyqësor të gjyqtarit të Gjykatës Supreme, në përputhje me nenin 4 mbi parimet themelore të përgjimit të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>KAPITULLI – IV SISTEMI I PËRGJIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Sistemi i përgjimit</p> <p>1. Sistemi i përgjimit është i përbërë nga dy pjesë të cilat nuk mund të funksionojnë në mënyrë të pavarur nga njëra-tjetra:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Njësisë ndërlidhëse dhe 1.2 Qendrës monitoruese.</p> <p>2. Prodhimi, vënia në treg, shitja ose mbajtja e mjeteve për përgjimin e telekomunikimeve, në kuptim të nenit 15, paragrafi (1) të këtij ligji lejohet vetëm kur është në përputhje me ligjet e aplikueshme të Kosovës dhe zhvillohet sipas procedurave përkatëse nga organet kompetente, pa siguruar një vendim të Qeverisë.</p> <p>3. Hapësirat ku vendosen njësia ndërlidhëse dhe qendrat monitoruese duhet të garantojnë sigurinë e plotë të informacionit të marrë nëpërmjet përgjimit, duke përfshirë sistemin e monitorimit dhe</p>	<p>Law on Kosovo Intelligence Agency, following the issuance of a Court Order from a Supreme Court judge, in accordance with Article 4 on the basic principles of interception set out by this law.</p> <p>CHAPTER – IV INTERCEPTION SYSTEM</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Interception System</p> <p>1. Interception system is composed of two parts which cannot function independently from each other:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Interception Interface and 1.2. Monitoring Center.</p> <p>2. Production, market placing, sale or possession of communications interception equipment, in the context of article 15, paragraph (1) of this law is allowed only when in compliance with applicable laws of Kosovo and is conducted in compliance with respective procedures by competent bodies, without obtaining a decision by the Government.</p> <p>3. Areas where interception interface and monitoring center are installed shall guarantee full security of the information obtained through interception, including their monitoring and</p>	<p>obaveštajnoj agenciji, nakon izdavanja sudskog naloga sudije Vrhovnog suda, u skladu sa članom 4. o osnovnim principima presretanja određenih ovim Zakonom.</p> <p>POGLAVLJE – IV SISTEM PRESRETANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Sistem presretanja</p> <p>1. Sistem presretanja se sastoji od dva dela koja ne mogu da funkcionišu na nezavisian način jedna od druge, i to u sastavu:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Jedinice za povezivanje i 1.2. Nadzornog centra.</p> <p>2. Proizvodnja, stavljanje u promet, prodaja ili zadržavanje sredstava za presretanje telekomunikacija, u smislu člana 15, stav (1) ovog Zakona dozvoljava se samo kada je u skladu sa važećim zakonima na Kosovu i razvija se prema relevantnim procedurama kompetentnih organa, bez obezbeđivanja neke odluke Vlade.</p> <p>3. Prostorije u kojima su smeštene jedinica za povezivanje i nadzorni centri treba da garantuju potpunu bezbednost dobijene informacije kroz presretanje, uključujući sistem njihovog</p>
---	--	---

<p>menaxhimit të tyre.</p> <p>4. Çdo hyrje dhe dalje në hapësirat e tilla duhet regjistruar dhe mbajtur nën vëzhgim nga një sistem i vëzhgimit 24 orësh, përfshirë gjurmën për identitetin e zyrtarit, datën dhe orën e hyrjes në të, informacionet dhe veprimet tjera të marra në atë periudhë kohore, si dhe kohën e qëndrimit në të, që garanton qasje të mëvonshme në të në lidhje me hetimet ndaj mospërputhjeve të të dhënave apo për verifikime tjera.</p> <p>5. Hapësirat e tilla duhet të garantojnë qasje të kufizuar në rastet kur zbatohet një urdhër për përgjim.</p>	<p>management system.</p> <p>4. Each entry and exit in such areas shall be registered and supervised with a 24 hours supervision system, including tracing the identity of the official, recording the date and time of entry, information and activities conducted during this period of time, and length of stay inside, which ensures easy access, at later point in time, in relation to investigations on non-matching data or other verifications.</p> <p>5. Such areas shall provide limited access in cases where an interception order is being applied.</p>	<p>nadgledanja i upravljanja.</p> <p>4. Svaki ulazak i izlazak u takvim prostorijama se treba registrovati i čuvati pod nadzorom od strane jednog 24. časovnog nadzornog sistema, uključujući trag za identifikaciju službenika, datum i vreme ulaska, informacije i druge preduzete aktivnosti u tom vremenskom periodu, kao i vreme boravka, što garantuje kasniji pristup u vezi sa istragama prema nedoslednostima podataka ili za druge verifikacije.</p> <p>5. Takve prostorije treba da zagarantuju ograničen pristup u slučajevima kada se primenjuje nalog za presretanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Njësitë ndërlidhëse</p> <p>1. Njësia ndërlidhëse është pajisje teknike e cila aktivizon ose ndalon përgjimin e një pajisjeje fundore pas Urdhërit të ligjshëm për përgjim të lëshuar nga Gjykata kompetente, nën administrimin dhe kontrollin e Kryeprokurorit të Shtetit.</p> <p>2. Njësia ndërlidhëse duhet të posedojë një softuer dhe sistem teknik që garanton ruajtjen e gjurmëve të plota mbi përdorimin e saj në pajtim me këtë</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Interception Interface</p> <p>1. Interception Interface is a technical equipment which activates or ceases the interception of an end device upon Lawful Order for interception issued by the competent Court, under the administration and control of the Chief State Prosecutor.</p> <p>2. Interception Interface shall possess a software and technical system that guarantees saving the complete traces of its use in compliance with this</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Jedinice za povezivanje</p> <p>1. Jedinica za povezivanje je tehnička oprema koja omogućava ili sprečava presretanje krajnjeg uređaja nakon zakonitog Naloga za presretanje izdatog od strane nadležnog Suda i pod upravom je i kontrolom Glavnog državnog tužioca.</p> <p>2. Jedinica za povezivanje treba da poseduje jedan softver i tehnički sistem koji garantuje čuvanje punih tragova o njenog korišćenju u skladu sa ovim</p>

<p>ligj.</p> <p>3. Njësia Ndërlidhëse duhet të mirëmbajë regjistrat e aktivizimeve të përgjimeve. Regjistrat e tillë ruhen në pajtim me legjislacionin sekondar të nxjerr nga Këshilli Prokurorial, pas konsultimit dhe marrëveshjes me Agjencinë për Mbrojtjen e të Dhënave Personale dhe Autoritetin Rregullativ të Komunikimeve Elektronike dhe Postare, dhe raportohet sipas kërkesës për vëmendje të Komisionerit në zbatim të funksioneve të përcaktuar në Kapitullin-V.</p> <p>4. Autoriteti që administron Njësinë Ndërlidhëse i përgjigjet vetëm gjykatës dhe vepron vetëm në bazë të Urdhërit gjyqësor të ligjshëm. Pas pranimit të këtij Urdhëri, autoriteti i tillë mundëson dhe lehtëson në aspektin teknik procesin e përgjimit në Qendrat Monitoruese të vendosura në Policinë e Kosovës dhe Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë.</p> <p>5. Njësia ndërlidhëse nuk mund të transmetojë komunikime të përgjuara tek institucione apo palë të treta përveç ashtu siç është përcaktuar në Urdhërin që autorizon përgjimin dhe në përputhje me kërkesat e këtij ligji.</p>	<p>law.</p> <p>3. Interception Interface shall maintain interceptions activation records. Such records are stored in accordance with the secondary legislation issued by the Prosecutorial Council, after consultation and agreement with the Agency for Personal Data Protection and Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications, and is reported upon request to the Commissioner's attention in implementation of functions set out in Chapter-V.</p> <p>4. The authority administering the Interception interface reports solely to the Court and acts only based on lawful Court Order. Upon receipt of this Order, such authority enables and facilitates the interception process in technical aspect, in Monitoring Centres located in the Kosovo Police and the Kosovo Intelligence Agency.</p> <p>5. Interception Interface cannot transmit intercepted communications to institutions or third parties except as provided in the Order authorizing the interception and in accordance with requirements of this law.</p>	<p>zakonom.</p> <p>3. Jedinica za povezivanje treba da održava registre aktiviranja presretanja. Slični registri se čuvaju u skladu sa sekundarnim zakonodavstvom izdatog od strane Tužilačkog Saveta, nakon konsultacije i sporazuma sa Agencijom za zaštitu ličnih podataka i Regulatornog autoriteta elektronskih i poštanskih komunikacija, i izveštava se prema zahtevu za opažanje Poverenika u sprovođenju funkcija određenih u Poglavlju - V.</p> <p>4. Autoritet koji upravlja jedinicom za povezivanje izveštava samo sudu i deluje samo na osnovu zakonitog sudskog naloga. Nakon prijema ovog naloga, autoritet omogućava i olakšava u tehničkom pogledu proces presretanja u Nadzornim centrima koji se nalaze u Policiji Kosova i Kosovskoj bezbednosnoj agenciji.</p> <p>5. Jedinica za povezivanje ne može da prenese presretane komunikacije kod institucija ili trećih stranaka osim onako kako je određeno nalogom koji ovlašćuje presretanje i u skladu sa zahtevima ovog zakona.</p>
--	--	---

<p>6. Njësia ndërlidhëse duhet t'u bindet urdhëresave ligjore dhe të zbatojë masat e përgjimit të kërkuar sa më parë që të jetë e mundur dhe pa ndonjë vonesë të pajustificuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Përgjimet Paralele</p> <p>1. Njësia ndërlidhëse duhet të kenë kapacitetin e nevojshëm teknik dhe organizativ për të zbatuar përgjime paralele të shumëfishta për një cak të vetëm në Qendrat Monitoruese kur kjo kërkohet nga institucionet e autorizuara pas Urdhërit të ligjshëm të Gjykatës me juridiksion kompetent. Në raste të tilla, zyrtarët e Njesisë Ndërlidhëse, Qendrës Monitoruese, Operatorëve të Rrjetit dhe Ofruesve të Shërbimeve marrin masat e domosdoshme që të ruajnë identitetin e institucioneve të autorizuara përkatëse dhe do të ruajnë fshehtësinë e përgjimeve sipas këtij ligjit.</p> <p>2. Standardet teknike lidhur me përgjimet paralele dhe për numrin maksimal të përgjimeve paralele për një numër të caktuar të abonentëve përcaktohen në legjislacionin sekondar, të lëshuar nga ARKEP në pajtim me Kryeprokurorin e Shtetit, por të cilat duhet të jenë në përputhje me parimet e përcaktuara me nenin 4 të këtij ligji dhe me praktikat</p>	<p>6. Interception Interface shall be bound by the legal order and implement requested interception measures as soon as possible without unjustifiable delays.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Parallel Interception</p> <p>1. The Interception Facility shall have necessary technical and organizational capacity to implement multiple parallel interceptions for a single target at Monitoring Centre when this is requested from different Authorized Institutions, after a lawful Court Order of competent jurisdiction. In such cases, officials of the Interception Interface, Monitoring Centre, Network Operators, and Service Providers, undertake the necessary measures to protect the identity of the respective Authorized Institutions and to protect the confidentiality of the interceptions in accordance with this law.</p> <p>2. Technical Standards in relation to parallel interceptions and maximum number of parallel interceptions shall be defined in secondary legislation, issued by RAEPC in accordance with Chief State Prosecutor, which shall be in compliance with principles defined in Article 4 of</p>	<p>6. Jedinica za povezivanje se treba pridržavati zakonskih naloga i da sprovedi mere zahtevanog presretanja u što kraćem roku i bez nekog nepotrebnog zakašnjenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Paralelna presretanja</p> <p>1. Jedinica za povezivanje treba da ima potreban tehnički i organizacioni kapacitet za sprovođenje paralelnih višestrukih presretanja za jedan cilj u Nadzornim centrima kada se to zahteva od strane ovlašćenih institucija nakon zakonite odluke Suda sa nadležnom jurisdikcijom. U takvim slučajevima, službenici Jedinice za povezivanje, Nadzornog centra, Mrežnih operatera i Provajdera usluga preduzimaju neophodne mere radi očuvanja identiteta ovlašćenih institucija i očuvaće tajnost presretanja prema ovom zakonu.</p> <p>2. Tehnički standardi u vezi sa paralelnim presretanjima i o maksimalnom broju paralelnih presretanja za određeni broj pretplatnika se određuju u sekundarnom zakonodavstvu izdatok od strane RAEKP-a u skladu sa Glavnim državnim tužiocem, ali koje treba da budu u skladu sa određenim principima u članu 4. ovog Zakona sa</p>
---	---	--

<p>më të mira evropiane.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Qendra Monitoruese</p> <p>1. Qendra Monitoruese nënkupton infrastrukturën e ndarë të institucioneve të autorizuar në pikën 2 të këtij neni, të përcaktuar si destinacion i transmetimit për komunikimet e përgjuara dhe i të dhënave që lidhen me thirrjen e ndonjë caku të caktuar të përgjimit, dhe ku është e vendosur pajisja për monitorim dhe incizim.</p> <p>2. Qendrat Monitoruese do të vendosen në Policinë e Kosovës për përgjimet e telekomunikimeve në kuadër të Kapitullit 1 për qëllime të procedurës penale dhe që përfshinë të gjitha institucionet e autorizuar me ligj dhe do të vendosen në Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë për përgjimet e telekomunikimeve në kuadër të Kapitullit 2 për qëllime të inteligjencës dhe sigurisë kombëtare. Njësitë monitoruese duhet të posedojnë një softuer dhe sistem teknik që garanton ruajtjen e gjurmëve të plota mbi përdorimin e tyre.</p> <p>3. Personave të ngarkuar me funksionin apo detyra të caktuara në ose për procesin e përgjimit në tërësi apo në veçanti u ndalohej:</p>	<p>this law and the best European practices.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Monitoring Centre</p> <p>1. Monitoring Centre shall mean the separate infrastructure of authorized institutions in paragraph 2 of this Article, designed as destination of the transmission for intercepted communications and data related with of interception target call, and where the equipment for monitoring and recording is installed.</p> <p>2. Monitoring Centres shall be installed at the Kosovo Police for Interception of telecommunication under Chapter 1 for purposes of criminal procedures, which covers all authorized institutions with this law, and shall be installed at Kosovo Intelligence Agency for interception of telecommunications under Chapter 2 for purposes of intelligence and national security. Monitoring units shall possess a software and technical system which guarantees saving all the traces of their use.</p> <p>3. Persons in charge with certain function or duties on or in the process of interception are entirely or particularly prohibited to:</p>	<p>najboljim evropskim praksama.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Nadzorni centar</p> <p>1. Nadzorni centar podrazumeva odvojenu infrastrukturu ovlašćenih institucija u tački 2. ovog člana, određenoj kao destinacija prenošenja za presretane komunikacije i podataka koji se povezuju sa pozivom nekog određene mete presretanja, i gde je postavljen uređaj za nadgledanje i snimanje.</p> <p>2. Nadzorni centri će biti smešteni u Policiji Kosova za presretanje telekomunikacija u okviru Poglavlja 1. za potrebe krivičnog postupka i uključujući sve zakonski ovlašćene institucije i biće smešteni u Kosovskoj obaveštajnoj službi za presretanje telekomunikacija u okviru Poglavlja 2. za potrebe inteligencije i nacionalne bezbednosti. Nadzorni centri treba da poseduju softver i tehnički sistem koji garantuje čuvanje potpunih tragova o njihovom korišćenju.</p> <p>3. Licima zaduženim određenim funkcijama ili obavezama ili o procesu presretanja u celini ili pojedinačno, zabranjuje se:</p>
---	--	--

<p>3.1. të përhapin ose të përdorin të dhënat e grumbulluara jashtë kërkesave të këtij ligji apo të ligjeve në fuqi;</p> <p>3.2. të përgjojnë pa autorizim ose jashtë procedurave të ngarkuara nga Urdhëri Gjyqësor;</p> <p>3.3. procesi teknik i përgjimit, në tërësi ose në veçanti, përbën informacion të klasifikuar, shkelja e të cilit dënohet sipas legjislacionit penal në fuqi.</p>	<p>3.1. to disseminate or use the data collected outside the requirements of this law or the laws in force;</p> <p>3.2. to intercept without authorization or outside procedures outlined in the Court Order;</p> <p>3.3. technical process of interception, entirely or particularly, constitutes classified information, the violation of which is punishable under the criminal legislation in force.</p>	<p>3.1. širenje ili korišćenje prikupljenih podataka izvan uslova ovog zakona ili važećih zakona;</p> <p>3.2. presretanje bez ovlašćenja ili izvan procedura zaduženih Sudskim nalogom;</p> <p>3.3. tehnički proces presretanja, u potpunosti ili posebno, predstavlja klasifikovanu informaciju, čija se povreda kažnjava prema važećem krivičnom zakonodavstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Obligimet e Operatorëve të Rrjetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Obligations of Network Operators</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Obaveze mrežnih operatera</p>
<p>1. Secili Operator i Rrjetit obligohet që me shpenzimet e veta të realizojë infrastrukturën e nevojshme në rrjetin e tyre, për të siguruar aftësinë përgjuese ndaj përdoruesve që shfrytëzojnë shërbimet e telekomunikimeve prej tyre.</p> <p>2. Infrastruktura që realizohet nga operatorët e telekomunikacioneve përfshinë njësinë ndërlihdhëse e cila siguron aftësinë përgjuese e cila duhet te jetë në përputhje me pajisjet e Qendrave Monitoruese.</p> <p>3. Operatorët e rrjetit janë të detyruar të ofrojnë pa pagesë çdo shërbim në funksion të procesit të</p>	<p>1. Each Network Operator is obligated to install the necessary infrastructure on their network, at its own expense, to ensure interception possibilities for their consumers that use their telecommunication services.</p> <p>2. Infrastructure implemented by the telecommunications operators includes Interception Interface which secures interception abilities which needs to be in compliance with Monitoring Facilities.</p> <p>3. Network operators are obliged to provide free of</p>	<p>1. Svaki mrežni operater se obavezuje da o svom trošku realizuje potrebnu infrastrukturu u njihovoj mreži, kako bi obezbedio sposobnost presretanja prema korisnicima i da od njih koristi telekomunikacione usluge.</p> <p>2. Infrastruktura koja se realizuje od strane telekomunikacionih operatera obuhvata jedinicu za povezivanje koja pruža sposobnost presretanja i koja treba da bude u skladu sa opremom Nadzornih centara.</p> <p>3. Mrežni operateri su obavezni da besplatno</p>

<p>përgjimit.</p> <p>4. Kur operatorët e rrjetit bëjnë përmirësimin e teknologjive, ata detyrohen të mbulojnë me shpenzimet e veta vazhdueshmërinë e funksionimit të procesit të përgjimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Parimi i fshehtësisë së përgjimit</p> <p>1. Secili përgjim i ligjshëm i cili mundësohet nga Njësia Ndërlidhëse, Qendra Monitoruese, një Operator i Rrjetit dhe një Ofrues i Shërbimeve zhvillohet duke respektuar parimin e fshehtësisë dhe procedurat e parapara me këtë ligj, në atë mënyrë që as caku i përgjimit e as ndonjë person tjetër i paautorizuar nuk guxojnë të jenë në dijeni për përgjimin.</p> <p>2. Asnjë informatë për caqet e përgjimit dhe për mënyrën si kryhen përgjimet nuk duhet të raportohet apo në ndonjë mënyrë të vihet në dispozicionin e publikut apo personave të paautorizuar, përveç nëse është e kërkuar me ligj.</p> <p>3. Çdo e dhënë e mbledhur, e ruajtur apo e transmetuar në lidhje me një përgjim duhet të mbrohet në atë mënyrë që të parandalohet dhe të ndalohet përdorimi i paautorizuar ose i paligjshëm i një të dhëne të tillë, dhe do të trajtohet sipas</p>	<p>charge any service in function of interception process.</p> <p>4. When network operators improve technologies, are obliged to cover with their costs the continuity of the functioning of the interception process.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Principle of confidentiality of interceptions</p> <p>1. Each lawful interception which is enabled by Interception Interface, Monitoring Centre, a Network Operator and Service Provider is conducted by respecting the principle of confidentiality and procedures established by this law, so that neither the interception target nor any other unauthorized person is aware of the interception.</p> <p>2. No information about the targets of interception and methodology on how interception is conducted shall be reported or in any way be made available to the public or unauthorized persons, unless required by law.</p> <p>3. Any data collected, retained or transmitted in connection with an interception must be protected so as to prevent and prohibit such unauthorized or unlawful use, and treat such data in accordance with standards of this law and other applicable</p>	<p>pružaju svaku uslugu u funkciji procesa presretanja.</p> <p>4. Kada mrežni operateri unapređuju tehnologiju, obavezuju se da o njihovom trošku pokrivaju kontinuitet funkcionisanja procesa presretanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Princip poverljivosti presretanja</p> <p>1. Svako zakonito presretanje koje se omogućava od strane Jedinice za povezivanje, Nadzornog centra, Mrežnog operatera i Provajdera usluga, razvija se poštujući princip poverljivosti i predviđene procedure ovim zakonom, na taj način da ni meta presretanja ni neka druga neovlašćena osoba ne smeju da znaju za presretanje.</p> <p>2. Nijedna informacija o metama presretanja i o načinu na koji se vrše presretanja ne treba da se izveštava ili da se na neki način stavi na raspolaganje javnosti ili neovlašćenim licima, osim ukoliko je to zahtevano zakonom.</p> <p>3. Svaki prikupljeni podatak, sačuvan ili prenošen u vezi sa presretanjem, treba da se zaštiti na taj način da se sprečava i zabrani neovlašćena ili nezakonita upotreba jednog sličnog podatka, i tretiraće se</p>
---	---	---

<p>standardeve të këtij ligji dhe ligjeve tjera të aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Siguria e Përgjimit</p> <p>1. Çdo person i punësuar apo i kontraktuar nga Njësia Ndërlidhëse, Qendrat Monitoruese, dhe Operatori Rrjetit për instalimin, operimin ose mirëmbajtjen e objekteve, pajisjeve, interfejsëve dhe softuerëve të përgjimeve, duke përfshirë të gjithë të punësuarit të cilët trajtojnë ose mund të vihen në dijeni, duhet të ketë një verifikim sigurie të lëshuar nga Agjencia Kosovare e Inteligjencës në përputhje me Ligjin Nr. 03/L-178 për Klasifikimin e Informatave dhe Verifikimet e Sigurisë.</p> <p>2. Objektet, pajisjet, interfejsët dhe softuerët që do të instalohen dhe përdoren për qëllime të përgjimit duhet të kenë një verifikim të lëshuar nga Agjencia Kosovare e Inteligjencës, që vërteton se ato përputhen me kërkesat teknike dhe të sigurisë të përcaktuara në legjislacionin sekondar të lëshuar nga ARKEP.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Mbikëqyrja dhe Ndëshkimet</p> <p>1. Pas paraqitjes me shkrim dhe të arsyetuar</p>	<p>laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Safety of interception</p> <p>1. Any person employed or contracted by the Interception Interface, Monitoring Centre and Network Operator for the installation, operation or maintenance of facilities, equipment, interfaces and interception software, including all employees who handle, or can be made aware, must have a security verification issued by the Kosovo Intelligence Agency in accordance with Law No. 03/L-178 for Classification of Information and Security Checks.</p> <p>2. Objects, facilities, interfaces and software's to be installed and used for interception purposes must have a verification issued by the Kosovo Intelligence Agency, certifying that they comply with technical and security requirements issued by RAEPC.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Oversight and penalties</p> <p>1. After filing a written submission and</p>	<p>prema standardima ovog zakona i drugim važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Bezbednost presretanja</p> <p>1. Svako zaposleno ili ugovoreno lice od strane Jedinice za povezivanje, Nadzornih centara, i Mrežnog operatera za instaliranje, funkcionisanje ili održavanje objekata, opreme, interfejsa i softvera presretanja, uključujući sve zaposlene koji tretiraju ili se upozoriti, treba da imaju verifikaciju bezbednosti izdate od strane Kosovske bezbednosne agencije u skladu sa Zakonom br. 03/L-178 o Klasifikaciji informacija i bezbednosnim verifikacijama.</p> <p>2. Objekti, oprema, interfejs i softveri će se instalirati i koristiti za potrebe presretanja i treba da imaju verifikaciju izdatu od strane Kosovske bezbednosne agencije, šta potvrđuje da se uklapaju sa tehničkim i bezbednosnim potrebama određenim u sekundarnom zakonodavstvu izdatog od strane RAEKP-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Nadzor i kazne</p> <p>1. Nakon pismenog i obrazloženog</p>
---	---	---

<p>nga një institucion i autorizuar, Autoriteti Rregullativ i Komunikimeve Elektronike dhe Postare (Autoriteti) duhet të lejojë Operatorin e Rrjetit ose Ofruesin e Shërbimit që të merr çfarëdo masash të nevojshme, të cilat kërkohen për të siguruar pajtueshmërinë me këtë ligj dhe ligjet tjera të aplikueshme për përgjimet dhe me legjislacionin sekondar të nxjerrë në pajtim me këto ligje.</p> <p>2. Në rast të mospajtit nga Operatori i Rrjetit ose Ofruesi i Shërbimit me Urdhërin apo vendimin e lëshuar në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, si dhe shkeljes së dispozitave të përkufizuara me paragrafët 1 dhe 2 të nenit 9 të këtij ligji, Autoriteti konform procedurave për sanksionet ekonomike të Ligjit për Komunikime Elektronike mund të ndëshkojë Operatorin e Rrjetit ose Ofruesin e Shërbimit respektiv me gjobë prej EUR 86,000 deri në 7% nga të hyrat vjetore nga aktivitetet që kanë të bëjnë me komunikimet elektronike, duke e marrë parasysh seriozitetin e mospajtit dhe implikimet e tij për institucionet e zbatimit të ligjit dhe sigurinë kombëtare.</p> <p>3. Në rast të mospajtit të përsëritur me urdhrat apo vendimet e lëshuara në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, Autoriteti mund të procedoj me nxjerrjen e Urdhërit për suspendimin të autorizimit të Operatorit të Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit respektiv, deri në kohën kur pajtimi me Urdhërin e Autoritetit është garantuar.</p>	<p>reasoning by an authorized institution, the Regulatory Authority for Electronic and Postal Communications (The Authority) shall allow the Network Operator or Service Provider to take any necessary measures that are required to ensure compliance with this law and other applicable laws on interception and secondary legislation issued in accordance with these laws.</p> <p>2. In case of disagreement by Network Operator or Service Provider with an order or decision issued in accordance with paragraph 1 of this Article, and violation of provisions defined in paragraphs 1 and 2 of Article 9 of this law, the Authority in accordance with procedures for economic sanctions of the Law on Electronic Communications can punish Network Operator or respective Service Provider with a fine of 86,000 EUR up to 7% of annual revenues from activities related to electronic communications, taking into account seriousness of refusal and its implications for the institutions of law enforcement and national security.</p> <p>3. In case of repeated disagreement with an order issued in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article, the Authority may proceed with the issuance of the order to suspend the authorization of the Network Operator or respective Service Provider, until compliance with the order of the Authority is guaranteed.</p>	<p>podnošenja od strane ovlašćene institucije, Regulatorni organ za elektronske i poštanske komunikacije (autoritet) treba dati dozvolu Mrežnom operatoru ili Provajderu usluga za preduzimanje svih neophodnih mera koje su potrebne da bi se obezbedilo usklađenost sa ovim Zakonom i ostalim važećim Zakonima za presretanja i sekundarnim zakonodavstvom izdatog u skladu sa ovim zakonima.</p> <p>2. U slučaju neslaganja od strane Mrežnog operatora ili Provajdera usluga sa odlukom izdatom u skladu sa stavom 1. ovog člana, kao i povrede definisanih odredaba sa stavovima 1. i 2. člana 9. ovog zakona, autoritet u skladu sa procedurama za ekonomske sankcije Zakona o elektronskim komunikacijama može da kazni Mrežnog operatora ili Provajdera usluga sa kaznom od 86.000 evra do 7 % od godišnjih prihoda od aktivnosti koje proizilaze iz elektronskih komunikacija, uzimajući u obzir i težinu nepoštovanja i njene implikacije za sprovođenje zakona ili nacionalnu bezbednost.</p> <p>3. U slučaju ponovljenog neslaganja sa naredbama ili odlukama izdatih u skladu sa stavom 1. i 2. ovog člana, Autoritet može narediti privremenu obustavu poslovanja dotičnog Mrežnog operatora ili Provajdera usluga, do vremena kada je obezbeđena saglasnost sa Nalogom autoriteta.</p>
---	--	---

<p>4. Në rast të mospajtit të përsëritur me urdhra të lëshuara në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të këtij Neni, që rezultojnë ose ka gjasa të rezultojnë në një kërcënim për sigurinë kombëtare apo që vështirësojnë rëndë operacionet e institucioneve të zbatimit të ligjit dhe rendit, Autoriteti mund ta tërheq (revokoj) licencën/autorizimin e Operatorit të Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit respektiv.</p> <p>5. Me qëllim të ushtrimit të përgjegjësive sipas këtij neni, Autoriteti autorizohet që të hyjë dhe të inspektojë objektet dhe operacionet e Operatorëve të Rrjetit ose Ofruesve të Shërbimit respektivë gjatë orëve të rregullta të punës dhe të kërkojë nga Operatori i Rrjetit ose Ofruesi i Shërbimit respektiv të gjitha informatat dhe dokumentacionin që vlerëson se janë të domosdoshme për ushtrimin e përgjegjësive sipas këtij neni.</p>	<p>4. In case of repeated disagreement with orders issued in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article, the Authority may proceed with the issuance of the Order for suspension of the Network Operator`s or respective Service Provider authorization, until the time when compliance with the Authority`s Order is guaranteed.</p> <p>5. In order to exercise its powers under this Article, the Authority shall be authorized to enter and inspect the premises and operations of Network Operators or Service Providers during regular working hours and request from the Network operator or Service provider all information and documentation it deems necessary for the exercise of his authority under this Article.</p>	<p>4. U slučaju ponovljenog neslaganja sa naredbaama izdatih u skladu sa stavovima 1. i 2. ovog Člana, koji dovodi ili je verovatno da će dovesti u pretnju nacionalnu bezbednosti ili ozbiljno ometanje rada institucija u sprovođenju zakona, autoritet može opozvati licencu/ovlašćenje dotičnog Mrežnog operatora ili provajdera usluga.</p> <p>5. Radi ostvarivanja svojih ovlašćenja iz ovog člana, autoritet se ovlašćuje da uđe i pregleda objekat i poslovanje nadležnog mrežnog operatora ili provajdera usluga u toku redovnog radnog vremena, kao i da zatraži sve informacije i dokumentaciju od nadležnog mrežnog operatora ili provajdera usluga koje smatra potrebnim za ostvarivanje svojih ovlašćenja u skladu sa ovim članom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Shkatërrimi i të dhënave të përgjimit</p> <p>Pas arritjes së qëllimit dhe detyrave të institucioneve të autorizuara dhe autoriteteve tjera relevante në kuadër të kompetencave të përcaktuara me ligj dhe fushëveprimit të tyre, të dhënat nga përgjimet duhet të shkatërrohen në përputhje me detyrimet e përcaktuara në KPPK dhe Ligjin për AKI-në.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Destruction of Intercepted Data</p> <p>After fulfilling the purpose and duties of authorized institutions and other relevant authorities within their competences and scope defined by law, the interception data must be destroyed in accordance with the obligations set out in the KCPC and the Law for the KIA.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Uništavanje podataka presretanja</p> <p>Nakon postizanja cilja i obaveza ovlašćenih institucija i drugih relevantnih autoriteta u okviru nadležnosti određenih zakonom i u okviru njihovog delokruga rada, podaci od presretanja se trebaju uništiti u skladu sa obavezama određenim u ZKPK i Zakonu o KOA.</p>

<p>KAPITULLI – IV RUAJTJA DHE SHKATËRRIMI I TË DHËNAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Llojet e të dhënave</p> <p>Të dhënat të cilat referohen në kuadër të këtij kapitulli do të jenë të dhënat elektronike të përkufizuara me Ligjin për Komunikime Elektronike, të cilat kanë të bëjnë me shërbimin e mesazheve të shkurtra.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Ruajtja e të dhënave</p> <p>1. Të gjitha të dhënat e marra përmes përgjimit të ligjshëm do të ruhen në mënyrë të sigurt, siç kërkohet nga Kodi i Procedurës Penale dhe Ligji për Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë.</p> <p>2. Qasja në të dhënat e marra përmes përgjimit të ligjshëm do të kufizohet në mënyrë strikte vetëm me ata individë të cilët janë drejtpërdrejt të përfshirë në hetimin e çështjes me të cilën ndërlidhen të dhënat si dhe me individët të cilët janë të nevojshëm për zbatimin teknik të Urdhërit për përgjimin e ligjshëm.</p> <p>3. Vetëm të dhënat të cilat janë drejtpërdrejt të</p>	<p>CHAPTER – IV RETENTION AND DESTRUCTION OF DATA</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Types of data</p> <p>The data referred to within this chapter shall be the electronic data defined by the Law on Electronic Communications, and that relating to the Short Message Services.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Data Storage</p> <p>1. All data obtained through Lawful Interception shall be stored in a secure manner as required by the Criminal Procedure Code and the Law on the Kosovo Intelligence Agency.</p> <p>2. Access to data obtained through lawful interception shall be strictly limited only to those individuals who are directly involved in the investigation of the matter to which the data relates and individuals required for the technical implementation of the Order for lawful interception.</p> <p>3. Only data of direct relevance to a formal,</p>	<p>POGLAVLJE – IV ÇUVANJE I UNIŠTAVANJE PODATAKA</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Vrste podataka</p> <p>Podaci koji se odnose ovom poglavlju će biti elektronski podaci definisani Zakonom o elektronskom komunikacijama, koji se odnose na uslugu kratkih poruka.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Čuvanje podataka</p> <p>1. Svi podaci dobijeni kroz zakonito presretanje treba da se čuvaju na bezbedan način, kao što se zahteva Zakonikom o krivičnom postupku i Zakonom o Kosovskoj obaveštajnoj službi.</p> <p>2. Pristup podacima dobijenim putem zakonitog presretanja će se ograničavati striktno samo sa onim pojedincima koji su direktno uključeni u istraživanju pitanja sa kojim se povezuju podaci kao i sa pojedincima koji si potrebni za tehničko sprovođenje Naloga za zakonito presretanje.</p> <p>3. Samo podaci koji su direktno važni za dobrovoljne istrage, službene istrage i kontinuirane</p>
---	---	---

<p>rëndësishme për hetimet zyrtare dhe hetimet në vazhdim e sipër mund të ruhen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Ruajtja dhe shkatërrimi i të dhënave brenda qendrës monitoruese</p> <p>1. Kryeprokurori i Shtetit ose i deleguari i tij do të sigurojë që çdo e dhënë e marr përmes përgjimit të ligjshëm do të ruhet vetëm brenda Qendrës Monitorimit, për sa kohë që ajo informatë është e rëndësishme për një hetim të hapur.</p> <p>2. Çfarëdo të dhëna të marra përmes përgjimit të ligjshëm, dhe çdo kopje që mbahet në kuadër të Qendrës Monitorues do të fshihet në mënyrë të përhershme dhe/ose shkatërrohet nga Kryeprokurori i Shtetit apo të deleguarit e tij brenda tre muajve kalendarik pasi të mos i shërbejë më hetimeve.</p> <p>3. Kryeprokurori i Shtetit ose i deleguari i tij do të fshij dhe/ose të shkatërrojë çdo të dhënë të mbetur nga përgjimi i ligjshëm që mbahet në kuadër të Qendrës së Monitorimit jo më vonë se dymbëdhjetë muaj pas përfundimit të hetimeve.</p>	<p>on-going investigation may be retained.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Retention and Destruction of data within the Monitoring Centre</p> <p>1. The Chief State Prosecutor or their delegate shall ensure that any data obtained through lawful interception shall be retained only within the Monitoring Centre for as long as that information is relevant to an open investigation.</p> <p>2. Any data obtained through lawful interception, and any duplicates, held within the Monitoring Centre shall be permanently erased and/or destroyed by the Chief State Prosecutor or his delegate within three calendar months of it serving no useful investigative purpose.</p> <p>3. The Chief State Prosecutor or their delegate will erase and/or destroy any remaining data that resulted from a lawful interception and which is retained within the Monitoring Centre no later than twelve months after the conclusion of investigations.</p>	<p>istrage se mogu čuvati.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Čuvanje i uništavanje podataka u okviru nadzornog centra</p> <p>1. Glavni državni tužilac ili njegov izaslanik će se osigurati da će se svaki podatak dobijen putem zakonitog presretanja čuvati samo unutar Nadzornog centra, za vreme kada je ova informacija važna za otvoreno istraživanje.</p> <p>2. Bilo koji podaci dobijeni kroz zakonito presretanje, i svaka kopija koja se čuva u okviru Nadzornog centra će biti trajno obrisani i/ili uništeni od strane Glavnog državnog tužioca ili njegovog izaslanika u okviru tri kalendarskih meseci kada ne služe više istragama.</p> <p>3. Glavni državni tužilac ili njegov izaslanik će obrisati i/ili uništiti svaki podatak koji je preostao od zakonitog presretanja koji se čuva u okviru Nadzornog centra ne kasnije od dvanaest meseci nakon završetka istrage.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p style="text-align: center;">Ruajtja apo shkatërrimi i të dhënave brenda Objektivit të përgjimit të Zyrës së Kryeprokurorit të Shtetit ("KPSH")</p> <p>1. Kryeprokurori i Shtetit ose i deleguari i tij do të sigurohet që çdo e dhënë personale e marr përmes përgjimit të ligjshëm do të ruhet vetëm brenda objektivit të KPSH-së për përgjim, për sa kohë që ajo është e rëndësishme për një hetim të hapur.</p> <p>2. Çdo e dhënë e cila merret përmes përgjimit të ligjshëm, dhe çdo kopje e saj, do të fshihet në mënyrë të përhershme dhe/ose shkatërrohet nga Kryeprokurori i Shtetit ose të deleguarit e tij brenda tre muajve kalendarik pasi të mos i shërbejë më hetimeve.</p> <p>3. Kryeprokurori i Shtetit ose i deleguari i tij do të fshij dhe/ose të shkatërrojë çdo të dhënë të mbetur që ka rezultuar nga përgjimi i ligjshëm jo më vonë se dymbëdhjetë muaj pas përfundimit të hetimeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p style="text-align: center;">Retention and destruction of data within the interception facility of the Chief State Prosecutor ("CSP")</p> <p>1. The Chief State Prosecutor or their delegate shall ensure that any personal data obtained through lawful interception shall only be retained within the CSP interception facility, as long as it is relevant to an open investigation.</p> <p>2. Any data obtained through lawful interception, and any duplicates, shall be permanently erased and/or destroyed by the Chief State Prosecutor and his delegate within three calendar months after it serving no useful investigative purpose.</p> <p>3. The Chief State Prosecutor or their delegate shall delete and/or destroy any remaining data resulting from lawful interception, no later than twelve months after the conclusion of investigations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p> <p style="text-align: center;">Čuvanje i uništavanje podataka u okviru Objekta za presretanje Kancelarije Glavnog državnog tužioca ("GDT")</p> <p>1. Glavni državni tužilac ili njegov izaslanik će se osigurati da će se svaki lični podatak koji je dobijen putem presretanja čuvati samo u okviru objekta GDT-a za presretanje, onoliko koliko je značajan za otvoreno istraživanje.</p> <p>2. Svaki podatak koji se dobije putem zakonitog presretanja, i svaka njegova kopija, će se obrisati trajno i/ili uništiti od strane Glavnog državnog tužioca ili njegovog izaslanika u roku od tri kalendarskih meseca nakon što više ne služe istrazi.</p> <p>3. Glavni državni tužilac ili njegov izaslanik će obrisati i/ili uništiti svaki preostali podatak koji je rezultirao od zakonitog presretanja ne kasnije od dvanaest meseci nakon završetka istrage.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p style="text-align: center;">Ruajtja dhe shkatërrimi i të dhënave brenda të objektivit të përgjimit të Policisë së Kosovës</p> <p>1. Drejtori i Policisë së Kosovës apo të deleguarit e tij do të sigurohen që çfarëdo e dhëne e marr përmes përgjimit të ligjshëm do të ruhet</p>	<p style="text-align: center;">Article 28</p> <p style="text-align: center;">Retention and destruction of data within the Kosovo Police interception facility</p> <p>1. The Director of Kosovo Police or his delegate shall ensure that any personal data obtained through lawful interception shall only be</p>	<p style="text-align: center;">Član 28</p> <p style="text-align: center;">Čuvanje i uništavanje podataka u okviru projekta presretanja Policije Kosova</p> <p>1. Direktor Policije Kosova ili njegovi izaslanici će se osigurati da bilo koji podatak</p>

<p>vetëm brenda objektit të Policisë së Kosovës për përgjim për sa kohë që është relevante për një hetim të hapur.</p> <p>2. Çdo e dhënë e cila merret përmes përgjimit të ligjshëm, dhe çdo kopje e saj, do të fshihet në mënyrë të përhershme dhe/ose shkatërrohet nga Drejtori i Policisë së Kosovës ose të deleguarit e tij, brenda tre muajve kalendarik pasi të mos i shërbejë më hetimeve.</p> <p>3. Drejtori i Policisë së Kosovës ose i deleguari i tij do të fshij dhe/ose shkatërrojë çdo të dhënë të mbetur që ka rezultuar nga përgjimi i ligjshëm, jo më vonë se dymbëdhjetë muaj pas përfundimit të hetimeve.</p> <p>4. Prokurori që përfaqëson Kryeprokurorin e Shtetit, do të monitorojnë personalisht shkatërrimin e të dhënave të lartpërmendura nga Policia e Kosovës.</p>	<p>retained within the Kosovo Police interception facility, as long as it is relevant to an open investigation.</p> <p>2. Any data obtained through lawful interception and any duplicates, shall be permanently deleted and/or destroyed by the Director of the Kosovo Police or his delegate within three calendar months after it serving no useful investigative purpose.</p> <p>3. The Director of the Kosovo Police or their delegate shall erase and/or destroy any remaining data resulting from a lawful interception, no later than twelve months after the conclusion of investigations.</p> <p>4. A Prosecutor, representing the Chief State Prosecutor shall personally monitor the destruction of abovementioned data by the Kosovo Police.</p>	<p>dobijen preko zakonitog presretanja čuvaće se samo u okviru objekta Policije Kosova za presretanje, onoliko koliko je značajan za otvoreno istraživanje.</p> <p>2. Svaki podatak koji se dobija kroz zakonito presretanje, i svaka njegova kopija, obrisaće se trajno i/ili uništiti od strane Direktora Policije Kosova ili njegovog izaslanika, u roku od tri kalendarskih meseci nakon što neće služiti istragama.</p> <p>3. Direktor Policije Kosova ili njegov izaslanik će brisati i/ili uništiti svaki preostali podatak koji proizilazi od zakonitog presretanja, ne kasnije od dvanaest meseci nakon završetka istrage.</p> <p>4. Tužilac koji zastupa Glavnog državnog tužioca, nadgledaće lično uništavanje gore pomenutih podataka od strane Policije Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Ruajtja dhe shkatërrimi i të dhënave brenda Agjencisë Kosovare të Inteligjencës</p> <p>1. Drejtori i Agjencisë Kosovare të Inteligjencës apo të deleguarit e tij do të sigurohen që çfarëdo e dhëne e marr përmes përgjimit të ligjshëm do të ruhet vetëm për sa kohë që është e rëndësishme për një hetim që është duke u zhvilluar dhe që lidhet drejtpërdrejt me zbatimin e një Urdhëri të një gjykatësi të Gjykatës Supreme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Retention and destruction of data within the Kosovo Intelligence Agency interception facility</p> <p>1. The Director of the Kosovo Intelligence Agency or his delegate shall ensure that any data obtained through lawful interception shall only be retained for as long as it is relevant to an ongoing investigation, and is directly related to the implementation of an Order from a Supreme Court judge.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Čuvanje i uništavanje podataka u okviru Kosovske obaveštajne agencije</p> <p>1. Direktor Kosovske obaveštajne agencije ili njegovi izaslanici će se osigurati da će se bilo koji podatak koji je dobijen kroz zakonito presretanje čuvati onoliko koliko je značajno za jedno istraživanje koje se razvija u koja se direktno nadovezuje sa sprovođenjem Naloga jednog sudije Vrhovnog suda.</p>

<p>2. Çdo e dhënë e cila merret përmes përgjimit të ligjshëm, dhe çdo kopje e saj, do të fshihet në mënyrë të përhershme dhe/ose shkatërrohet nga Drejtori i Policisë së Kosovës ose të deleguarit e tij, brenda një muaji kalendarik pasi të mos i shërbejë më hetimit që ndërlidhet me një operacion të ligjshëm të përgjimit të autorizuar nga një gjykatës i Gjykatës Supreme.</p> <p>3. Përveç kur heqja dorë nga përgjegjësia mund të merret me shkrim nga një gjyqtar i Gjykatës Supreme, drejtori i agjencisë së Inteligjencës së Kosovës ose i deleguari i tij do të fshij dhe/ose të shkatërrojë çfarëdo të dhëne të mbetur që ka rezultuar nga një përgjim i ligjshëm, jo më vonë se dymbëdhjetë muaj nga përgjimi i parë.</p> <p>4. Inspektori i Përgjithshëm i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë do të monitorojë personalisht shkatërrimin e të dhënave të lartpërmendura nga ana e Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë.</p>	<p>2. Any data obtained through Lawful Interception and any duplicates, shall be permanently erased and/or destroyed by the Director of the Kosovo Intelligence Agency or their delegate within one calendar month of it serving no useful investigative purpose relating to a Lawful Interception operation authorised by a Supreme Court Judge.</p> <p>3. Except where a written waiver can be obtained from a Supreme Court Judge, the Director of the Kosovo Intelligence agency or their delegate will erase and/or destroy any remaining data that resulted from a lawful interception no later than twelve months after it was first intercepted.</p> <p>4. The Inspector General of the Kosovo Intelligence Agency will monitor, in person, the destruction of the aforementioned data, by the Kosovo Intelligence Agency.</p>	<p>2. Svaki podatak koji se dobija kroz zakonito presretanje, i svaka njegova kopija, brisaće se trajno i/ili uništiti od strane Direktora Policije Kosova i ili njegovog izaslanika, u okviru jednog kalendarskog meseca nakon što neće više služiti istrazi koja se nadovezuje sa jednim zakonitim funkcionisanjem ovlašćenog presretanja od strane jednog sudije Vrhovnog suda.</p> <p>3. Osim kada se odricanje od odgovornosti može uzeti u pisanoj formi od strane jednog sudije Vrhovnog suda, direktor Kosovske obaveštajne službe ili njegov izaslanik će brisati/ili uništiti bio koji preostali podatak koji proizilazi od zakonitog presretanja, najkasnije dvanaest meseci od prvog presretanja.</p> <p>4. Generalni inspektor Kosovske obaveštajne agencije će nadgledati lično uništavanje gore pomenutih podataka od strane Kosovske obaveštajne agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Ruajtja dhe shkatërrimi i të dhënave nga operatorët e rrjetit dhe ofruesit e shërbimeve</p> <p>1. Operatorët e rrjetit dhe ofruesit e shërbimeve nuk do të regjistrojnë, ruajnë apo kopjojnë të dhënat e çfarëdo thirrjeje apo mesazhi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Retention and Destruction of Data by the Network Operators and Service Providers</p> <p>1. Network Operators and Service Providers shall not record, retain or duplicate any call or message content data.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Čuvanje i uništavanje podataka od strane Mrežnih operatera i Provajdera usluga</p> <p>1. Mrežni operateri i provajderi usluga neće registrovati, čuvati ili kopirati podatke bilo kog poziva ili poruke.</p>

<p>2. Operatorëve të rrjetit dhe ofruesve të shërbimeve ju lejohe të ruajt meta-datat për një periudhë maksimale prej dymbëdhjetë muajve kalendarik dhe të dhënat e tilla do të i vë në dispozicion të institucionit të autorizuar, në përputhje me ligjet aktuale, për një periudhë që nuk kalon dymbëdhjetë muaj kalendarik.</p> <p>3. Pas skadimit të periudhës prej dymbëdhjetë muajve kalendarik, operatorët e rrjetit do t'i fshijnë dhe/ose të shkatërrojnë të dhënat si dhe çfarëdo kopje të tyre.</p> <p>4. Operatorët e rrjetit duhet t'i sigurojnë informata Agjencisë për Mbrojtjen e të Dhënave dhe Komisionerit për kontrollimin e ligjshmërisë së përgjimit në lidhje me sasinë dhe llojin e të dhënave të përgjimit që ata kanë shkatërruar në baza gjashtë-mujore.</p>	<p>2. Network Operators and Service Providers are permitted to retain meta-data for a maximum period of twelve calendar months, and shall make such data available to Authorized Institutions in accordance with the present law for a period not exceeding twelve calendar months.</p> <p>3. Following the expiry of the twelve calendar months period, the Network Operators shall the data shall erase and/or destroy the data and any duplicates.</p> <p>4. Network Operators shall provide the Data Protection Agency and the Commissioner for the Control of Interception Legality with information about the quantity and type of interception data that they have destroyed on a six-monthly basis.</p>	<p>2. Mrežnim operaterima i provajderima usluga se dozvoljava čuvanje meta-podataka za jedan maksimalni period od dvanaest kalendarskih meseci i slični podaci će staviti na raspolaganju ovlašćenoj instituciji, u skladu sa važećim Zakonima, za jedan period koji nije duži od dvanaest kalendarskih meseci.</p> <p>3. Nakon isteka perioda od dvanaest kalendarskih meseci, mrežni operateri će obrisati i/ili uništiti podatke kao i bio koju njihovu kopiju.</p> <p>4. Mrežni operateri treba da obezbede informacije Agenciji za zaštitu ličnih podataka i Povereniku uza kontrolisanje zakonitosti presretanja u vezi sa količinom i vrstom podataka presretanja kojeg su uništili na šestomesečnom nivou.</p>
<p>Neni 31 Periudha tranzicionale</p>	<p>Article 31 Transitional period</p>	<p>Član 31 Prelazni period</p>
<p>1. Operatorët e të dhënave dhe ofruesit e shërbimeve do të sigurojnë, prokurojnë, instalojnë, mirëmbajnë dhe përdorin objektet teknike, pajisjet, ndërfaqet dhe softuerët me qëllim të zbatimit të përgjimit të ligjshëm, si dhe do të bëjë aranzhimet e nevojshme organizative me qëllim që të mundësoj përgjimin e ligjshëm siç kërkohet nga ky ligj, brenda gjashtë (6) muajve pas hyrjes në fuqi të ligjit aktual.</p>	<p>1. Network Operators and Service Providers shall ensure procure, install, maintain and operate technical facilities, equipment, interfaces and software for the purpose of implementing Lawful Interception, and shall make any necessary organizational arrangements for the purpose of enabling Lawful Interception, as required by this law, within six (6) month after the entry into force of the present law.</p>	<p>1. Operateri podataka i provajderi usluga će obezbediti, nabaviti, instalirati, održavati i koristiti tehničke objekte, opremu, interfejsu i softvere u cilju sprovođenja zakonitog presretanja, kao i izvršiće potrebne organizacione aranžmane u cilju omogućavanja zakonitog presretanja kao što se zahteva sa ovim zakonom, u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu aktuelnog Zakona.</p>

<p>2. Të dhënat e ndërlidhura me thirrjet telefonike, duke përfshirë përmbajtjet e çfarëdo komunikimi të mbledhur dhe ruajtur nga Operatorët e Rrjetit para hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të vazhdojnë të ruhen nga operatorët e rrjetit dhe do të vihen në dispozicion të institucioneve të autorizuar në përputhje me ligjin aktual, për një periudhë që nuk tejkalon dymbëdhjetë (12) muaj. Pas skadimit të periudhës prej dymbëdhjetë (12) muajve, të dhënat do të shkatërrohen në përputhje me nenin 13 të këtij ligji.</p> <p>3. Një përfaqësues i Agjencisë për Mbrojtjen e të Dhënave dhe Komisioneri për kontrollin e ligjshmërisë së përgjimit do të monitorojë personalisht shkatërrimin e të dhënave.</p> <p>KAPITULLI – V KOMISIONERI PËR MBIKQYRJEN E PROCESIT TE PËRGJIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Mbikëqyrja e përgjimeve</p> <p>1. Përmes këtij ligji themelohet mekanizmi i Komisionerit për Mbikëqyrjen e Procesit të Përgjimeve të Komunikimeve (Komisioneri).</p> <p>2. Komisioneri është një mekanizëm i vendosur në kuadër të strukturës institucionale të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, i cili bën kontrollin vjetor të ligjshmërisë së përgjimeve të</p>	<p>2. Call related data, including the contents of any communication, which has been collected and stored by Network Operators prior to the entry into force of the present law, shall continue to be retained by Network Operators and made available to Authorized Institutions in accordance with the present law for a period not exceeding twelve (12) months. Following the expiry of the twelve (12) months period, the data shall be destroyed in accordance with Article 13 of the present law.</p> <p>3. A representative of the Data Protection Agency and the Commissioner for the Control of Interception Legality shall monitor, in person, the destruction of the data.</p> <p>CHAPTER – V COMMISSIONER FOR OVERSIGHT OF INTERCEPTION PROCESS</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Oversight of interception</p> <p>1. This law hereby establishes the mechanism of Commissioner for Oversight of Interception of Communication (Commissioner).</p> <p>2. Commissioner is a mechanism functioning within the institutional structure of the Kosovo Judicial Council, and conducts yearly control of the lawfulness of interception of communications in</p>	<p>2. Podaci koji se povezuju sa telefonskim pozivima, uključujući sadržaje bilo koje komunikacije prikupljane i sačuvane od strane Mrežnih operatera pre stupanja na snagu ovog Zakona, nastaviće da se čuvaju od strane mrežnih operatera i staviće se na raspolaganju ovlašćenih institucija u skladu sa važećim zakonom, za jedan period koji ne prelazi dvanaest (12) meseci. Nakon isteka perioda od dvanaest (12) meseci, podaci će se uništiti u skladu sa članom 13. ovog Zakona.</p> <p>3. Jedan predstavnik Agencije za zaštitu ličnih podataka i Poverenik za kontrolu zakonitosti presretanja će nadgledati lično uništavanje podataka.</p> <p>POGLAVLJE – V POVERENIK ZA NADZIRANJE PROCESA PRESRETANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Nadziranje presretanja</p> <p>1. Kroz ovaj zakon se osniva mehanizam Poverenika za nadziranje procesa presretanja komunikacija (Poverenik).</p> <p>2. Poverenik je jedan mehanizam koji je uspostavljen u okviru institucionalne strukture Sudskog Saveta Kosova, koji vrši godišnju kontrolu zakonitosti presretanja i komunikacija</p>
--	---	---

<p>komunikimeve sipas këtij ligji dhe i raporton Këshillit Gjyqësor të Kosovës dhe Prokurorit të Shtetit në baza vjetore mbi shkeljet eventuale të identifikuara.</p> <p>3. Komisioneri është i pavarur në kryerjen e funksioneve dhe detyrave të parapara me këtë ligj, dhe ka një buxhet të veçantë brenda buxhetit vjetor operues të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, për shpenzimin e të cilit i raporton Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p>accordance with this law, and reports to the Kosovo Judicial Council and to the State Prosecutor on annual basis on identified possible violations.</p> <p>3. Commissioner is independent in exercising its functions and duties foreseen under this law and has a separate budget within the annual operating budget of Kosovo Judicial Council, on the spending of which it reports to the Kosovo Judicial Council.</p>	<p>prema ovom zakonu i izveštava Sudskom Savetu Kosova i Državnom tužiocu na godišnjem nivou o eventualnim identifikovanim prekršajima.</p> <p>3. Poverenik je nezavisan u obavljanju funkcija i obaveza koja su predviđena ovim zakonom, i ima poseban budžet u okviru godišnjeg budžeta za funkcionisanje Sudskog Saveta Kosova, za čije troškove izveštava Sudskom Savetu Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Emërimi i Komisionerit</p> <p>Komisionerin e emëron Këshilli Gjyqësor i Kosovës, nga përbërja e gjyqtarëve të Gjykatës Supreme të Kosovës. Komisioneri emërohet për një mandat katër (4) vjeçar dhe i raporton Këshillit Gjyqësor të Kosovës, dhe i nënshtrohet parimeve të përcaktuara nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Appointment of the Commissioner</p> <p>The Commissioner is appointed by the Kosovo Judicial Council, from the group of judges of the Supreme Court. Commissioner is appointed for a term of 4 (four) years, and reports to the Kosovo Judicial Council and is subject to the principles defined by the Kosovo Judicial Council.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Imenovanje poverenika</p> <p>Poverenika imenuje Sudski Savet Kosova, iz redova sudija Vrhovnog suda Kosova. Poverenik se imenuje za četvorogodišnji (4) mandat i izveštava Sudskom Savetu Kosova, i podleže principima određenim od strane Sudskog Saveta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Funksionet e Komisionerit</p> <p>1. Komisioneri ushtron kontroll të rregullt vjetor mbi ligjshmërinë e tërë procesit të përgjimeve nga institucionet e autorizuar me këtë ligj.</p> <p>2. Kontrolli vjetor përfshin një raportim të detajuar e që është publik, duke ruajtur konfidencialitetin e të dhënave dhe qëllimeve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Functions of the Commissioner</p> <p>1. Commissioner exercises regular annual control on the lawfulness of the entire Interception process by the institutions authorized under this law.</p> <p>2. Annual control includes a detailed public report, preserving the confidentiality and purpose of the interception, that analyses:</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Funkcije poverenika</p> <p>1. Poverenik vrši redovnu godišnju kontrolu o zakonitosti celokupnog procesa presretanja od strane ovlašćenih institucija sa ovim zakonom.</p> <p>2. Godišnja kontrola obuhvata detaljno javno izveštavanje, čuvajući poverljivost podataka i ciljeva presretanja, i koja analizira:</p>

<p>përgjimit, dhe që analizon:</p> <p>2.1. Monitorimin e koordinimit institucional gjatë zbatimit të përgjimit të telekomunikimeve bazuar në kërkesat e këtij ligji, duke përfshirë edhe shkeljet eventuale, dhe hartimin e rekomandimeve adekuate;</p> <p>2.2. krahasimin në mes të gjurmëve të përgjimit në pajisjet brenda ‘njësisë ndërlidhëse’ dhe ‘qendrës monitoruese’ dhe vendimeve për përgjim të ligjshëm të lëshuara në atë periudhë kohore;</p> <p>2.3. monitorimin, sipas mostrave të caktuara, të standardeve ligjore të vendimeve gjyqësore për përgjim të ligjshëm të lëshuara në atë periudhë kohore dhe promovimin e unifikimit të tyre brenda sistemit gjyqësor të Kosovës;</p> <p>2.4. identifikimin e shkeljeve të këtij ligji në zbatimin e procedurave të ushtrimit të përgjimit të ligjshëm;</p> <p>2.5. verifikimin nëse personat e autorizuar në kuadër të institucioneve të autorizuar për përgjim të ligjshëm e kanë ushtruar një mandat të tillë; dhe</p> <p>2.6. verifikimin e shkatërrimit të informacioneve të mbledhura nga procesi i</p>	<p>2.1. Monitoring institutional coordination during implementation of interception of telecommunications based on the requirements of this law, including potential violations, and drafting relevant recommendations;</p> <p>2.2. Comparison of interception traces in equipments inside “interception facilities” and “monitoring centre”, and decisions for lawful interception issued during that time period;</p> <p>2.3. monitoring, based on selected samples, of legal standards of court decisions for lawful interception issued during that time period and promotion of unification of such standards within the Kosovo judicial system;</p> <p>2.4. Identification of violations of this law in complying with procedures for implementation of lawful interception;</p> <p>2.5. Verification to check if authorized persons, within authorized institutions for lawful interception, have rightfully exercised their terms; and</p> <p>2.6. Verification of the destruction of information collected during the interception</p>	<p>2.1. Nadgledanje i institucionalnu koordinaciju tokom sprovođenja telekomunikacija na osnovu potreba ovog zakona, uključujući i eventualne povrede, i izradu adekvatnih preporuka;</p> <p>2.2. Poređivanje između tragova presretanja u opremi u okviru ‘jedinice za povezivanje’ i ‘nadzornog centra’ i odluka za zakonito presretanje izdatih u tom vremenskom periodu;</p> <p>2.3. Nadgledanje, prema određenim uzorcima, pravnim standardima sudskih odluka za zakonito presretanje izdato u tom vremenskom periodu i promovisanje njihovog ujedinjenja u okviru sudskog sistema Kosova;</p> <p>2.4. Identifikaciju prekršaja ovog zakona u sprovođenju procedura sprovođenja zakonitog presretanja;</p> <p>2.5. Verifikaciju ukoliko su ovlašćena lica u okviru ovlašćenih institucija za zakonito presretanje obavljali jedan sličan mandat; i</p> <p>2.6. Verifikaciju uništenja informacija prikupljenih od strane procesa presretanja,</p>
--	---	--

<p>përgjimit, sipas kërkesave të këtij ligji, KPPK-së, dhe ligjit për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>3. Konkluzionet dhe shkeljet e mundshme të gjetura nga Komisioneri nuk kanë efekt juridik në procedurën penale dhe vendimet e gjykatave kompetente. Konkluzionet e nxjerra nga Komisioneri shqyrtohen nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës në rastet kur ato lidhen me përgjimin në procedure penale apo Inspektori i Përgjithshëm i AKI-së në rastet që lidhen me përgjimin e ligjshëm për qëllime të inteligjencës dhe sigurisë kombëtare.</p> <p>4. Në rastet kur konstatohen shkelje, Këshilli Gjyqësor i Kosovës i adreson ato në Panelin për Shqyrtimin e Vëzhgimit dhe Hetimit sipas KPPK-së, kurse Inspektori i Përgjithshëm i adreson sipas kompetencave në bazë të Ligjit për AKI-në.</p> <p>5. Komisioneri do të njoftoj Agjencinë për Mbrojtjen e të Dhënave Personale me gjetjet e raportit. Agjencia përkatëse në përputhje me kompetencat e saj ligjore, do të ndërmerr veprimet që i konsideron të nevojshme për të adresuar konkluzionet dhe gjetjet nga raporti i Komisionerit.</p> <p>6. Në rast të konstatimit të mos-përputhjes dhe lëshimeve teknike që i referohen por jo vetëm ndryshimit të të dhënave të krahasuara në mes të dhënave nga sistemet e operatorëve me të dhënat e</p>	<p>process, based on requirements of this Law, KCPC, and law on protection of personal data.</p> <p>3. Conclusions and potential violations identified by the Commissioner have no legal effect in criminal procedures and decisions of competent courts. Conclusions issued by the Commissioner are reviewed by the Kosovo Judicial Council in cases related to interception for criminal procedures, or General Inspector of KIA in cases related to lawful interception for purposes of intelligence or national security.</p> <p>4. In cases where violations are found, Kosovo Judicial Council addresses them to the Panel for Examination and Investigation based on Criminal Procedure Code, whereas the General Inspector addresses them based on competences under the Law on KIA.</p> <p>5. The Commissioner shall inform the Agency for Protection of Personal Data with the findings of the report. The respective agency, in compliance with its legal competences shall take the actions it deems necessary to address the conclusions and findings from the commissioners report.</p> <p>6. In case of finding non-compliance and technical omissions referring to, but not only, the change of data between the data from the operators systems compared to the data from the interception</p>	<p>prema ovom zakonu, ZKPK-a, i zakonu o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>3. Zaključci i moguće povrede pronađene od strane Poverenika nemaju pravno dejstvo u krivičnom postupku i u odlukama nadležnih sudova. Zaključci izvedeni od strane Poverenika se razmatraju od strane Sudskog Saveta Kosova u slučajevima kada se povezuju sa presretanjem u krivičnom postupku ili generalni inspektor KOA-a u slučajevima koji se povezuju sa zakonitim presretanjem za potrebe inteligencije ili nacionalne bezbednosti.</p> <p>4. U slučajevima kada se konstatuju prekršaji, Sudski Savet Kosova ih rešava u Panelu za razmatranje nadgledanja i istraživanja prema ZKPK-u, dok generalni inspektor ih rešava prema jurisdikciji u skladu sa Zakonom o KOA-a.</p> <p>5. Poverenik će obaveštavati Agenciju za zaštitu podataka o nalazima izveštaja. Odgovarajuća agencija će u skladu sa njenim zakonskim nadležnostima preduzeti radnje koje smatra potrebnim za rešavanje zaključaka i nalaza iz izveštaja Poverenika.</p> <p>6. U slučaju konstatacije nepoštovanja i tehničkih propusta koje se odnose ali ne samo izmenama podataka upoređivanih između podataka iz sistema operatera sa podacima tragova</p>
---	---	--

<p>gjurmëve të përgjimeve në pajisjet brenda njësisë ndërlidhëse dhe qendrave monitoruese, mos-përputhjes, mos respektimit të afateve kohore të urdhërit nga ana operatorëve të rrjetit dhe apo ofruesi i shërbimeve, Komisioneri do të njoftoj ARKEP me gjetjet e raportit nëse shkeljet e tilla involvojnë veprime të operatorëve të licencuar nga ana e ARKEP. Në rast të gjetjes së shkeljeve nga operatorët e telekomunikacionit, ARKEP i adreson shkeljet e tilla sipas këtij ligji dhe Ligjit për Komunikime Elektronike sa i përket fushës së saj të kompetencës.</p> <p>7. Komisioneri ka qasje të plotë në institucionet e autorizuara për të zbatuar vendimet për përgjim të ligjshëm dhe në tërë aparaturat përcjellëse teknike që i shërbejnë një qëllimi të tillë.</p> <p>8. Komisioneri e realizon qasjen nga paragrafi 6 i këtij neni në mjediset e AKI-së në konsultim dhe pas autorizimit prej Inspektorit të Përgjithshëm të AKI-së.</p> <p>9. Komisioneri e realizon qasjen nga paragrafi 6 i këtij neni në mjediset e Policisë së Kosovës në konsultim me Drejtorin e Përgjithshëm të Policisë së Kosovës.</p> <p>10. Komisioneri duhet të bashkëpunoj ngushtë me Agjencinë për Mbrojtjen e të Dhënave Personale në mbrojtjen e të dhënave personale dhe</p>	<p>traces in the equipments within the interception interface and monitoring centre, non-compliance, non-observance of order's time limits by the network operators or service providers, the Commissioner shall inform RAEPC with the findings of the report if such violation include actions from operators licensed by RAEPC. In case of finding such violation by the telecommunication operators, RAEPC addresses such violation pursuant to this law and the Law on Electronic Communication with regard to its scope of competency.</p> <p>7. The Commissioner has full access to institutions authorized to implement the decisions for lawful implementation and in the accompanying technical equipments which serve such a purpose.</p> <p>8. The commissioner realizes the approach from paragraph 6 of this Article in the KIA premises in consultation, and upon authorization from the General Inspector of KIA.</p> <p>9. The commissioner realizes the approach from paragraph 6 of this Article in the Kosovo Police premises in consultation with the General Director of Kosovo Police.</p> <p>10. The Commissioner should cooperate closely with the Agency for the Protection of Personal Data on the protection of personal data</p>	<p>presretanja u opremi u okviru jedinica povezivanja i nadzornih centara, ne-usklađivanja, nepoštovanja vremenskih rokova naloga od strane mrežnih operatera i ili provajdera usluga, Poverenik će upoznati RAEKP sa nalazima izveštaja ukoliko slični prekršaji ne uključuju radnje licenciranih operatera od strane RAEKP-a. U slučaju nailaženja na prekršaje od strane telekomunikacionih operatera, RAEKP te prekršaje adresira prema ovom Zakonu i Zakonu o elektronskim komunikacijama, što se njihove nadležnosti tiče.</p> <p>7. Poverenik ima potpuni pristup kod ovlašćenih institucija za sprovođenje odluka za zakonito presretanje i u svim pratećim tehničkim uređajima koje služe sličnom cilju.</p> <p>8. Poverenik realizuje pristup iz stava 6. ovog člana u sredinama KOA-a uz konsultaciju i nakon ovlašćenja od strane Generalnog inspektora KOA-a.</p> <p>9. Poverenik realizuje pristup iz stava 6. ovog člana u prostorijama Policije Kosova uz konsultaciju sa Generalnim direktorom Policije Kosova.</p> <p>10. Poverenik treba da saraduje blisko sa Agencijom za zaštitu ličnih podataka u čuvanju ličnih podataka i privatnosti.</p>
---	--	---

<p>privatësisë.</p> <p>11. Komisioneri nuk mund të ketë qasje në përmbajtjen e materialeve të përgjuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Mbështetja teknike për Komisionerin</p> <p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës përmes akteve brendshme do të rregulloj angazhimin e zyrtarëve, mbështetjen teknike dhe procedurat e tjera të nevojshme për realizimin e mandatit të Komisionerit.</p> <p>KAPITULLI – VI DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Dispozitat Kalimtare</p> <p>1. Kryeprokurori i Shtetit brenda një periudhe 6 (gjashtë) mujore nga hyrja në fuqi e këtij ligji, funksionalizon njësinë ndërlidhëse dhe procedurat e infrastrukturës transitore dhe burimet njerëzore.</p> <p>2. Gjatë kësaj periudhe transitore, Kryeprokurori i Shtetit asistohet nga Policia e Kosovës dhe Operatorët e Rrjetit për të funksionalizuar njësinë ndërlidhëse dhe procedurat rrjedhëse si në kuptimin teknik ashtu edhe në</p>	<p>and privacy.</p> <p>11. The commissioner may not access the content of intercepted materials.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Technical support for the Commissioner</p> <p>Kosovo Judicial Council shall regulate, through internal acts, the engagement of officials, technical support and other procedures required for exercising the term of the Commissioner</p> <p>CHAPTER – VI TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Transitional Provisions</p> <p>1. Chief State Prosecutor within a period of 6 (six) month from the promulgation of this law shall functionalize the interception interfaces, transitional infrastructure procedures, and human resources.</p> <p>2. During this transition period, the Chief State Prosecutor shall be assisted by the Kosovo Police and Network Operators to functionalize the interception interface and ensuing procedures in technical and human resources aspect. Such</p>	<p>11. Poverenik ne može imati pristupa u sadržaju pripremljenih materijala.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Tehnička podrška za poverenika</p> <p>Sudski Savet Kosova će kroz interne akte regulisati angažovanje službenika, regulisaće angažovanje, tehničku podršku i ostale potrebne procedure za realizaciju mandata Poverenika.</p> <p>POGLAVLJE – VI PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Prelazne odredbe</p> <p>1. Glavni državni tužilac u roku perioda od 6 (šest) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, stavlja u funkciju jedinicu za povezivanje i procedure tranzitne infrastrukture i ljudske resurse.</p> <p>2. Tokom ovog tranzitnog perioda, Glavni državni tužilac se asistira od strane Policije Kosova i Mrežne operatere radi funkcionalizacije jedinice za nadovezivanje i trenutne procedure kako u tehničkom smislu tako i u smislu ljudskih resursa.</p>
--	--	---

<p>kuptimin e resurseve humane. Një asistencë e tillë duhet mbështetur financiarisht edhe nga Këshilli Prokurorial i Kosovës.</p> <p>3. Të dhënat lidhur me thirrjet dhe trafikun, që janë mbledhur janë ruajtur në përputhje me ligjin sipas urdhërit gjyqësor, nga një operator rrjeti ose ofrues i shërbimeve, duhet të vazhdojnë të ruhen nga operatorët e rrjetit dhe ofruesit e shërbimeve dhe tu vihen në dispozicion institucioneve të autorizuar duke u bazuar në ligjin e tanishëm për një periudhë që nuk kalon 12 (dymbëdhjetë) muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>Dispozitat e këtij Ligji do të mbizotërojnë në rast të konfliktit me dispozitat e Ligjit për Komunikime Elektronike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri VESELI</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>assistance shall be financially supported by the Kosovo Prosecutorial Council.</p> <p>3. Call related data and traffic, collected and retained in accordance with the law upon a judicial order, by a network operators or service providers, shall be retained by the network operators and service providers and made available to authorized institutions based on the present law for a period not exceeding twelve (12) months.</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>Provisions of this Law shall prevail in case of conflict with the provisions of the Law on Electronic Communication.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri VESELI</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Slična asistencija se treba podržati finansijski i od strane Sudskog Saveta Kosova.</p> <p>3. Podaci u vezi sa pozivima i saobraćajem, koji su prikupljeni, čuvani su u skladu sa Zakonom prema sudskom nalogu, od strane jednog mrežnog operatera ili provajdera usluga, treba da se i dalje čuvaju od strane Mrežnog operatera i provajdera usluga i da se stave na raspolaganje ovlašćenim institucijama prema postojećem Zakonu za period koji ne prelazi 12 (dvanaest) meseci.</p> <p style="text-align: center;">Član 37</p> <p>Odredbe ovog Zakona će prevladati u slučaju sukoba sa odredbama Zakona o elektronskim komunikacijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri VESELI</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	--